



Now and Tomorrow  
Excellence in Everything We Do

CA1  
SSILO  
-2009  
P47

Office for Disability Issues

# Planning for safety

Evacuating people who need assistance in an emergency

**A guide for building managers and occupants**

3 1761 11638299 5



You can order this publication by contacting:

Publications Services  
Human Resources and Skills Development Canada  
140 Promenade du Portage  
Phase IV, 12th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9

Fax: (819) 953-7260

Online: <http://www.hrsdc.gc.ca/publications/>

This document is available on demand in alternative formats (Large Print, Braille, Audio Cassette, Audio CD, e-Text Diskette, e-Text CD, or DAISY), by contacting 1 800 O Canada (1 800 622 6232). If you have a hearing or speech impairment and use a teletypewriter (TTY), call 1 800 926 9105.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2009

Print

Cat. No.: HS64-6/2009

ISBN: 978-1-100-50321-9

PDF

Cat. No.: HS64-6/2009E-PDF

ISBN: 978-1-100-13896-1



# Table of contents

<b>Preface .....</b>	<b>1</b>
<b>Section 1: Purpose of this guide .....</b>	<b>3</b>
Universal design and universal fire safety .....	4
Emergency-evacuation procedures .....	5
<b>Section 2: What to include in an individual evacuation plan .....</b>	<b>7</b>
The role of individuals who require evacuation assistance .....	7
The role of emergency managers.....	8
<b>Section 3: Making sure the building supports a safe evacuation .....</b>	<b>9</b>
Interior doors and building exits .....	9
Notification systems .....	9
Emergency communication .....	11
Signage.....	11
Exit routes .....	12
Elevators .....	12
Stairs.....	12
Areas of refuge/rescue assistance .....	14
<b>Section 4: People and devices that provide evacuation assistance .....</b>	<b>15</b>
Evacuation devices.....	15
Alerting devices .....	15
The buddy system.....	16
The fire service .....	16
Shelter-in-place .....	16
Horizontal separation (fire door) .....	16
Assembly areas .....	17
<b>Section 5: Putting individual evacuation plans into action.....</b>	<b>19</b>
<b>Section 6: Emergency-evacuation planning checklists.....</b>	<b>21</b>
Checklist for at-risk individuals.....	21
Checklist for emergency managers.....	23
<b>Appendices .....</b>	<b>27</b>
<b>Appendix A: Federal, provincial and territorial legislation in Canada .....</b>	<b>27</b>
<b>Appendix B: Building, fire and housing codes and regulations .....</b>	<b>29</b>
<i>Key federal regulations</i> .....	30
<b>Appendix C: Useful resources.....</b>	<b>31</b>
<b>Appendix D: Glossary of terms .....</b>	<b>35</b>



# Preface

Each of us needs to have a strategy for getting out of a building quickly in the event of a fire or other emergency—whether we are at home, at work or in a public area such as a mall, theatre or hotel.

Some people will need assistance to evacuate a building safely. For example, they may have difficulty using stairs or seeing exit signs.

This guide is intended for:

- 1) Building managers
- 2) Floor wardens
- 3) First responders
- 4) Building occupants, including people who need assistance in an emergency

## Who needs assistance to evacuate a building in an emergency?


Anyone who has reduced mobility, a speech, hearing or visual impairment, or a cognitive limitation—regardless of whether or not these conditions are temporary or permanent—may need assistance to evacuate a building in an emergency.

For example:

- someone who uses a wheelchair or is temporarily using crutches due to an injury;
- a pregnant woman who is having difficulty walking long distances;
- a person who uses hearing aids during the day but removes them at night;
- an elderly person who needs a walker to get around; and
- someone who has difficulty understanding verbal or written instructions in either of Canada's official languages.





A vertical line on the left side of the page, starting with a dot at the top, passing through the text, and ending with a dot and an arrow pointing down to a circle containing the number 2.

**Building managers** should use this guide to develop their overall building evacuation procedures.

**Building occupants** should use this guide to develop their individual evacuation plans.

## **Legislation and building and fire codes**

This guide is based on the National Building Code and National Fire Code. Readers should also refer to the specific codes for their own province or territory. Appendix A and Appendix B highlight federal, provincial and territorial legislation as well as fire, building and housing codes.

References to legislation and building and fire codes in this guide are current at the time of publication.

## Section 1:

# Purpose of this guide

### The safety of building occupants is everyone's responsibility

This guide is intended to provide **building occupants** and **emergency managers** with information regarding the needs of at-risk individuals in emergencies and to provide practical strategies to ensure their safety.

### Evacuation planning and preparation are essential to ensuring everyone's safety

Building and fire-safety codes and standards in Canada are continually being improved and updated, however, only recently have these standards begun to address the need for accessibility and exit strategies.

While buildings must be constructed in a way that enables everyone to enter easily, until recently, ensuring a rapid exit by at-risk individuals in the event of a fire or other emergency has not received the same amount of attention.

The first step in emergency planning is for emergency managers to navigate complex building and fire codes. The National Building Code has been adopted in its entirety in some provinces and modified in others. Municipal standards and bylaws must also be considered.

#### Terminology

For the purposes of this guide, building occupants who need assistance to evacuate in an emergency are referred to as **at-risk individuals** because, without emergency assistance, they may be more susceptible than others to danger.

The term **emergency manager** is used to describe building managers and floor wardens, firefighters and other first responders such as police, paramedics and other emergency personnel.





Elements such as visual alarms (e.g., blinking lights) and establishing areas of refuge and rescue are a step in the right direction, but emergency managers must ensure the evacuation needs of all at-risk individuals are met, and that evacuation procedures are communicated and practiced. At-risk individuals also have some responsibility for ensuring that their evacuation needs are met.

## Number of people at risk increasing

Studies have shown that people with disabilities (both physical and intellectual) are at greater risk of injury or death in the event of a fire.

Across all age groups, those who are bedridden or who have a physical disability account for close to 8% of all fire-related deaths and nearly 2% of injuries. For those over 65, the rate of death jumps to more than 18% and the rate of fire-related injury triples to almost 7%.<sup>1</sup>

Significantly, the rate of disability—and therefore, the level of risk—increases with age. According to the 2006 Statistics Canada Participation and Activity Limitation Survey (PALS), over 13% of Canadians (more than 4 million people) are over 65 and close to half (about 43%) report some form of disability.

In the coming years, the number of at-risk Canadians is expected to grow by millions as the baby boomers, the largest population group, continue to age.

## Universal design and universal fire safety

**Universal design** is a way to create products and environments that are usable by everyone, regardless of age or ability. The principles of universal design are viewed as a commonsense approach to integrating design practices that accommodate everyone, including older people, children and people with or without disabilities.

**Universal fire safety** means that all emergency managers and at-risk individuals have considered their responsibilities and roles and have practiced evacuation procedures.

The concepts of universal design and universal fire safety are now being incorporated as a global approach to design, development, management and operation of buildings and communication systems.

An International Organization for Standardization (ISO) committee called Accessibility and Usability of the Built Environment has dedicated considerable effort to developing adequate provisions for the evacuation of people with activity limitations and for incorporating these provisions into the concepts of universal design and universal fire safety.

1 Hall, John Jr., *Patterns of Fire Casualties in Home Fire by Age and Sex*, 1992–96. Fire Analysis & Research Division, National Fire Protection Association. Quincy, MA. June 1999.



A new, inclusive approach to emergency-evacuation planning emphasizes that the needs of all building occupants must be considered. This approach also stresses planning for, and practicing, the safe evacuation of all occupants. It includes addressing building communication systems and ensuring that a variety of different evacuation methods are available to meet the needs of permanent occupants and visitors.

After the disaster in the United States on September 11, 2001, the National Institute of Standards and Technology examined building performance and fire-evacuation procedures to study the experiences of different people with mobility impairments. For example, one survivor, a quadriplegic, had previously been involved in an evacuation and had a comprehensive plan that included the use of a fire-evacuation device. Many recommendations from this report are influencing changes to international codes and standards. Some of these are listed in “Appendix C: Useful resources” on page 26.

## Emergency-evacuation procedures

In most provinces and municipalities, emergency managers are required to develop building-evacuation procedures for use in the event of a fire or other emergency (check the applicable requirements for your jurisdiction). These procedures should include the address and name of the building and a floor plan for each storey.

Each floor plan should show: the location of all main corridors and exits, the location of fire-protection equipment—including evacuation devices—and a list of all at-risk building occupants, including their usual location within the building. Evacuation procedures should also incorporate the individual evacuation plans of the building’s at-risk occupants. (Individual evacuation plans are explained in Section 2.)

Evacuation procedures should also establish an area outside of the building where occupants can meet to ensure that everyone has evacuated the building safely.

Emergency protocols and procedures have three primary components:

- **Fire hazard control.** The use of building systems such as fire pulls (alarms), fire doors that close automatically and horizontal fire separations (fire doors that divide a floor into separate areas).
- **Fire protection system.** Areas of refuge and communication systems that ensure people can be notified of an emergency and kept safe until they can evacuate safely.
- **Emergency evacuation.** Comprehensive procedures to ensure the safe evacuation of all occupants, including at-risk individuals who need assistance to evacuate, each of whom also has an individual evacuation plan.

Building managers should take steps to ensure that signage and building-evacuation procedures are produced in suitable formats for people with disabilities and in a variety of different languages for those occupants who may not have an adequate understanding of English or French.

## Example

The following is an example of evacuation procedures recommended by the fire department in Delta, British Columbia.

### ***If you discover a fire:***

- activate the fire alarm
- phone 9-1-1
- fight the fire if it is small and you are not alone
- evacuate via the nearest exit
- do not use the elevator
- assist persons requiring assistance
- once outside, report to the fire department

The procedures also include a page for at-risk individuals.

### ***People who require assistance***

Name: \_\_\_\_\_

Disability: \_\_\_\_\_

Floor, suite: \_\_\_\_\_

Special information: \_\_\_\_\_

Name of assistant #1: \_\_\_\_\_

Name of assistant #2: \_\_\_\_\_

## Section 2:

# What to include in an individual evacuation plan

Preparation and planning are the keys to surviving in an emergency situation, and strategies should be in place to prevent injuries for all building occupants. The more information that is captured in emergency procedures and plans, the better-equipped emergency managers will be in the event of an emergency.

In most Canadian jurisdictions, building managers are required to maintain a list of at-risk individuals in their building, whether it is a workplace or residential building. While individuals are not obligated to self-identify as being at risk, it is in their best interest to communicate their evacuation needs and abilities to avoid putting themselves and others at risk. Emergency managers and individuals should work together to plan the best, most suitable evacuation and assistance strategy.

## The role of individuals who require evacuation assistance

- Communicate with emergency managers. Develop your plan through this discussion.
- Assess and disclose your abilities and limitations to emergency managers.
- What communication system works best for you: visual or audio?
- Does the building have appropriate notification systems for you?
- Do you use assistive devices? Do you require an evacuation device? Do you have a preferred lift or carry method, if this becomes necessary?
- Do you spend considerable amounts of time in various locations in the building? How will you be found in the event of an emergency?
- Is the building elevator capable of providing a safe exit for you during an evacuation or will you need to use the stairs?
- Make sure you are listed in the evacuation procedures for the building as someone who needs assistance to evacuate.
- Familiarize yourself with the building. Make sure you know the location of areas of refuge or safe holding areas, evacuation devices, fire-rated doors and accessible exit routes. Discuss these with emergency managers.
- Identify at least two exit routes.
- Identify “buddies” who are prepared to assist you during an evacuation. Engage your building neighbours in your plan.
- Update your plan if your needs or the names of your evacuation assistants change.
- Practice your plan whenever all building occupants are required to do so.

*A checklist to help you develop your evacuation plan can be found on page 21.*



## The role of emergency managers

Communicate with building occupants to help them develop their individual plans. Here are some things to consider to ensure you understand their needs.

- What are their communication requirements? Is the person hard of hearing? Are they visually impaired?
- What are their physical strengths and weaknesses? Is one side of their body stronger than the other? Do they use assistive devices? Can the person stand or walk a few steps?
- What is their preferred method of lift or carry for evacuation?
- Are there one or two “buddies” (assistants) assigned to the individual?
- Does the individual spend considerable amounts of time in various locations in the building? How will he or she be located?
- Is the building elevator capable of providing a safe exit during an evacuation or will the individual have to use the stairs?
- What are the language needs of the building occupants? How many people will require assistance in languages other than English or French?
- Are evacuation devices available? Will they be required?
- Incorporate the evacuation plans of at-risk individuals into the overall evacuation procedures for the building.
- Lists of at-risk individuals and their evacuation plans should be kept confidential in accordance with the requirements of applicable privacy legislation.
- Put procedures in place for the evacuation of at-risk individuals and practice them whenever all building occupants are required to do so.

Keep these aspects of individual plans in mind as you develop evacuation procedures.

*A checklist to help you develop or update building-evacuation procedures can be found on page 23.*

## Section 3:

# Making sure the building supports a safe evacuation

## Interior doors and building exits

The Canadian Standards Association recommends that doors have a minimum “clear width” of 810 millimetres (32 inches); however, requirements vary across jurisdictions. Building occupants should identify those exits that are wide enough for them to use during an evacuation.

Most emergency exit doors have a panic bar that occupants simply push on to release the latch and open the door, although some require the user to move a latch to one side.

Fire doors in public buildings are sometimes held open magnetically. Generally, the magnetic release is activated by the fire alarm. When reviewing the evacuation route in a building, it is a good idea to check the doors along the route.

In general, buildings should have at least two accessible exits; the larger the building, the greater the number of accessible exits required (check the applicable requirements for your jurisdiction). Exit routes must be clearly marked so that building occupants are aware of their locations. Doors along the exit route cannot be locked or secured in a way that obstructs anyone attempting to exit. In high-security buildings, security systems may be integrated with the emergency alarm system so that doors along the exit route unlock automatically when the fire alarm is activated or when a “system failure” occurs.

## Notification systems

Buildings are usually equipped with either a one-stage or two-stage alarm system. When a one-stage alarm is activated, building occupants are required to evacuate the building immediately. In a two-stage alarm system, there is an initial alarm to notify building occupants that the alarm has been activated and they should stand by for instructions. If the second alarm is activated, occupants are required to evacuate the building.

Accessible notification systems include audible alarms, visual alarms (e.g., strobe lights) or a combination of visual and audible alarms. Visual alarms should be installed in common areas, gathering places, washrooms, workstations and anywhere a person might be alone. Fortunately, many new building codes require these visual alarms.

In a residential setting, it should be noted that people who are hard of hearing might be able to hear an alarm during the day with the benefit of a hearing aid. However, at night they remove the aid and are no longer alerted by an audible alarm. In such cases, they should plan to have an alternate alert system, such as a visual alarm like strobe lights or a vibrating-pad smoke detector (usually placed under a pillow). These devices are described in more detail in Section 4.

Building codes require that fire-alarm activation levers (pulls) be within reach of anyone seated or standing. In the event of an emergency, building occupants should follow posted information on how to trigger an alarm using a fire pull and notify the 9-1-1 call centre or fire department.

It is the responsibility of building occupants to become familiar with the notification system and ensure that it works for them.



### **Example of the need for an accessible notification system**

Jiang is a young man who enjoys playing basketball and will be starting to play forward on his high school team. To perfect his shot he stays late after school most nights to practice shooting. Jiang is hard of hearing and wears hearing aids during the school day. If there is an alarm, he is able to hear it and also takes visual cues from his classmates to know when he should evacuate the building. When he is practicing basketball alone in the evening he often takes out his hearing aids. This leaves him virtually deaf.

One evening the fire alarm sounded. He could not hear it.

### **Problem**

The school was not equipped with visual alarms and Jiang did not hear the audible alarm. It was only when the fire department arrived to put out the small fire in the science lab upstairs did they find Jiang in the gymnasium.

### **Solution**

The use of a vibrating pager or the installation of visual alarms could be used to notify Jiang of an alarm. Individuals, regardless of whether or not they have a disability, should notify security if they are going to be in an unoccupied area of a building after regular hours.



## Emergency communication

One of the responsibilities of building managers is to ensure efficient communication in the event of an emergency. Clear and efficient communication with everyone, including regular occupants and visitors, will enhance the safety of all building users during an emergency.

Hotels and other places of temporary accommodation pose an additional challenge that can be managed with an enhanced communications plan. Individuals, guests and visitors should be invited to register if they have any disabilities or limitations so their accommodation can be planned accordingly.

People who are blind or have reduced vision need to be given emergency information in a format they can use. For example, some building occupants may need information about emergency procedures in large print or in an electronic format.

Emergency procedures should be posted in a clear, easy-to-read format, such as 14-point type, to ensure a greater number of people are able to read it. Emergency procedures should be posted on the wall at a maximum height of 1200 millimetres (47 inches) and should be located in a prominent place.

If emergency procedures include communicating with building personnel, care must be taken to ensure that an emergency TTY (telephone typewriter) device is available for people who are deaf or hard of hearing. Use of a “relay service for the deaf,” where operators provide two-way translation between spoken words and typed text, is not appropriate in an emergency situation, which requires direct communication. As a secondary communication strategy during a power failure or other event, a “buddy” could be assigned to provide assistance.

At-risk individuals may use a speech synthesizer or electronic pager, or a mobile telephone or text telephone. All alternate communication options should be explored.

## Signage

Accessible signs are those that include both tactile and Braille characters.

Signs should indicate the accessible exit route on all floors and in all rooms and staircases.

Fire-emergency procedures must be posted for building occupants to see. They should be provided in large print and mounted at a height that is visible to people who are seated, standing or moving. If building occupants need the information in another format, such as an electronic file or in Braille, the building manager should make appropriate arrangements to ensure that everyone is well informed about emergency procedures.

## Exit routes

A clear evacuation route is very important in the event of a fire or other emergency. The accessible exit route should be clearly indicated and maintained so it is free of obstacles such as storage items or garbage containers.

## Elevators

Most elevators are programmed to return to the ground floor when a fire alarm is sounded. However, elevators designed for use by firefighters are key-operated and can be controlled by either building emergency personnel or the fire service. In some jurisdictions, such elevators are used to safely bring occupants down to ground level.

According to the proceedings of the 2003 International Conference on Tall Buildings, “the desire for increased egress (exit) capacity of tall buildings to facilitate simultaneous evacuation has rekindled interest in elevators as a secondary means of egress for all occupants.”<sup>2</sup>

Recently, Committee TC178 of the International Organization for Standardization (ISO) identified at least 12 countries that require firefighter-controlled elevators in tall buildings (i.e., buildings taller than 30 metres) to, “Provide for fire department access and to support operations as well as to evacuate people with disabilities.”<sup>3,4</sup>

## Stairs

It is important to consider the width of stairs that are to be used as part of an accessible exit route, and whether or not the stairs will accommodate someone being carried in a wheelchair or evacuation device. These devices vary in size and require an adequate width and manoeuvring space.

---

2, 3 Bukowski, Richard. *Protected Elevators For Egress and Access During Fires in Tall Buildings*. USA. Proceedings of the CIB-CTBUH Int. Conference on Tall Buildings, Malaysia. October 20–23, 2003.

4 International Organization for Standardization. *Comparison of Worldwide Lift (Elevator) Safety Standards: Firefighters Lifts (Elevators)*, ISO/TR 16765:2002(E). Geneva, Switzerland. 2002.

### Example: The importance of training

Meera is a strong and vibrant paraplegic woman who uses a manual wheelchair to assist with her mobility. She is active in her community and works on the 9th floor of a large building complex.

She has her own individual fire-safety plan and knows who her fire warden and deputy warden are. She also knows they are the people assigned to stay with her in a designated area of refuge during an emergency. On several occasions they have discussed how she would like to be evacuated, although they have not practiced it. There is an evacuation chair available to her, but she does not like to use it as it means she will be without her wheelchair when she gets to the ground floor.

### Situation

Around 5:00 p.m., at the end of the workday, there was an alarm. In keeping with her fire-safety plan, she and her wardens went to their safe area of refuge and used a phone in the area to contact building security. Security's role is to update them on where the fire is, instruct them on whether or not they need to evacuate and to communicate with the fire service.

The regular security person had already left and the person staffing the desk was unfamiliar with his responsibilities. Although security staff had access to a key that enables firefighters to control the elevator so it can be used to evacuate people who require assistance, security staff could not find the key.

Due to the lack of direction by the security staff, the wardens became concerned and carried her and her wheelchair down the stairs.

Upon arrival in the main lobby, the security person realized with alarm that other people with reduced mobility might still be in the building. Although security staff were required to maintain a list of people who needed assistance, they didn't understand the significance of their responsibilities.







### Problem

Meera is unable to evacuate on her own. Even with an individual fire-safety plan, not everyone had been trained properly.

### Solution

Security staff undertook additional training that included information on the location and use of the elevator key. The wardens, security staff and Meera all underwent additional training on her fire-safety plan, and practiced it to become comfortable with the process.

## Areas of refuge/rescue assistance

Areas of refuge (or areas of rescue assistance) are safe, fire-protected areas connected to accessible routes where a person who needs evacuation assistance can wait safely until help arrives. This holding area is frequently located near the stairwell or the elevator lobby, but away from the evacuation route so it does not interfere with others.

Areas of refuge/rescue assistance must be equipped with a communication system connecting them to the building manager or emergency personnel. The area should have accessible signs and appear on all emergency-evacuation procedures so that all building occupants are familiar with the locations of these areas.

Areas of refuge/rescue assistance are required under the Canadian Standards Association's *Accessible Design for the Built Environment standard (CAN/CSA B651-04)* and these requirements are beginning to appear in building codes. Areas of refuge have successfully been in use in British Columbia for decades.

## Section 4:

# People and devices that provide evacuation assistance

### Evacuation devices

At-risk individuals may use aids and devices to assist them in their daily living. In addition, there are devices designed specifically for use in emergency situations.

Evacuation devices enable the safe evacuation of people with mobility issues. These allow someone to sit in a wheeled chair while being guided up or down the stairs by an assistant. Some devices require only one assistant while others require two. Some have anti-roll mechanisms or brakes, while others depend on the strength of the operator. Regardless of the type being used, it is important to practice using the device prior to an emergency situation.

In private homes or buildings with only a few stairs, it may be possible for wheelchair users to safely and quickly evacuate a building using portable ramps.

### Alerting devices

There are a variety of signalling devices available that provide either visible, audible or tactile cues to signal an alarm.

Audible alarms for the hearing impaired use a lower frequency that is easier for many hard-of-hearing people to hear. There are also many combination audible-visual alarms readily available.

Vibrating smoke detectors have a small pad that is placed under the pillow that vibrates when the receiver is activated by a fire or smoke alarm.

Communication tools such as text telephones, mobile telephones and pagers are increasingly being used by everyone. They are an excellent form of communication as they can be used for both text and voice (audible) alerts.

A telephone typewriter (TTY) or telecommunications device for the deaf (TDD) helps facilitate communication by telephone with the hearing impaired. Because many 911 and other emergency-response systems do not incorporate the use of newer technologies such as cellular phones and pagers, TTYs are still commonly used.

## The buddy system

Under the buddy system, friends or associates volunteer to provide assistance to an individual who cannot evacuate independently.

In the event of an alarm or emergency situation, the buddy and the person requiring assistance meet at a pre-arranged location. They then wait there for assistance, or at the closest area of refuge, or the buddy helps the other person to evacuate.

## The fire service

Fire-service personnel have a dual responsibility: to fight fire and to ensure the safety of building occupants.

In the event of an emergency call, the first priority for the fire service is the resolution of the fire or emergency situation. While firefighters and other first responders are trained to conduct rescues, many fire departments advise firefighters to deal with the fire situation and to rescue a person only if that person's life is in danger.

Fire services operate under the assumption that people who require assistance to evacuate have a plan in place for independent or assisted evacuation that does not involve fire-service personnel. They also assume that this plan has been practiced with those responsible for the safe evacuation of a building.

In addition, members of the fire service are seldom trained on how to properly lift and carry someone with mobility issues. As a result, they are more likely to use the lifts they are trained to use, including a two-person lift or a firefighter's lift, which may not always be safest for a person with limited mobility.

## Shelter-in-place

Shelter-in-place is a strategy where a building occupant remains in his or her office or residence until notified of further action. Shelter-in-place is a relatively recent strategy used in high-rise buildings where each unit is rated for fire (i.e., protected from fire for up to two hours).

Never adopt this approach without consulting the building manager and the local fire service.

## Horizontal separation (fire door)

Horizontal separation is when a floor is divided by a fire-rated door to create separate areas for the safe, horizontal movement of building occupants.



## Assembly areas

Theatres, lectures halls, museums and other public facilities pose a unique challenge as there may be a large number of people, including seniors and people who use wheelchairs, assembled in one room. Particular attention should be paid to the evacuation procedures for these areas.

### Example: Ensuring the buddy system works

Leon is a quadriplegic man who uses a wheelchair for mobility. He has recently become less mobile and less able to perform certain tasks. His attendance at work is inconsistent and he works in an environment where staff changes frequently.

Leon has an individual fire-safety plan, and is familiar with his fire warden and deputy warden. They have discussed his evacuation procedure and have practiced it once. There is no evacuation chair available to him and he would prefer if one were available.

### Situation

One day, the fire alarm sounded and one of his wardens, who was also trained as his buddy, was out of the building. It was lunchtime and only a few people were in the office. Leon was left with only one of his trained fire assistants.

### Problem

Leon is unable to evacuate on his own. Even with an individual fire-safety plan and a buddy identified, a buddy is not always available to provide assistance.

### Solution

Leon's evacuation plan was updated to include additional buddies and back-ups. Additional training was provided to ensure that everyone was comfortable with the process. An evacuation chair was purchased for the office.





## Section 5: Putting individual evacuation plans into action

Once a plan has been developed, it is extremely important to practice it. Practicing evacuation procedures when there is no emergency can provide everyone with peace of mind and a sense of confidence. Practicing allows participants a chance to evaluate the plan, identify and overcome challenges and avoid uncertainty during an actual emergency.

For example, individuals who require the use of evacuation devices should practice transferring into them. Someone who is deaf should practice communicating with his or her floor warden. In a practice session, a person with a service animal will be able to observe the behaviours of both the animal and the building occupants.

In residential high-rises, at-risk individuals should practice their emergency-evacuation plans with family or neighbours present so that everyone is familiar with the alarm system and expected procedures.



### Example:

#### At-risk individuals need to make their concerns known

Donna lives on the top floor of a six-storey apartment building and works alone in her home office. She has had to adapt to vision loss, which is developing slowly. Building management has a list of all the people in the building who require evacuation assistance, including the many older adults in the building.

The building has fire drills, but evacuation procedures for people requiring assistance are not practiced. Although Donna has indicated she would like to practice the procedure for evacuating with her floor warden, this has never occurred. She is worried that in an actual emergency, people will be in such a rush to leave that no one will remember that she now requires assistance.





## Problem

Donna is afraid that she will not be able to evacuate on her own. While the building has general evacuation procedures, they are not tailored specifically to meet her needs. She is also concerned about a number of residents in the building who also have reduced vision or hearing who would benefit from individualized evacuation plans.

## Solution

Donna spoke with the building manager about her concerns and together they developed a fire-safety plan for her and ensured that it was noted on the building's evacuation procedures. In addition, building management sent a notice to all building occupants inviting them to think about their ability to hear the fire alarm and to evacuate the building if necessary.

## Section 6:

# Emergency-evacuation planning checklists

The following checklists are intended to facilitate planning and communication between at-risk individuals and emergency managers to ensure that comprehensive emergency-evacuation plans and procedures are prepared.

Checklist for at-risk individuals				
Building-evacuation procedures	Y	N	N/A	COMMENTS
Does your building have evacuation procedures?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Were evacuation procedures established in consultation with you, your emergency managers and your buddies?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do you have an individual emergency-evacuation plan? (Use the section below to create one if you do not already have one.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do the building procedures incorporate your individual evacuation plan?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If the building does not have evacuation procedures in place, do you know who to speak to about them?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

## Checklist for at-risk individuals (cont'd)

Individual evacuation plan	Y	N	N/A	COMMENTS
Does your building have an alarm system that warns you of an emergency?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do you have a communication system?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do you have two accessible exit routes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If not, do you know who to speak to about it?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does your plan indicate how you can be located in the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does your evacuation plan explain evacuation procedures adequately?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the building elevator system capable of providing a safe exit for you during an evacuation or will the stairs be needed?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does your plan include the use of evacuation devices?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does your plan include the assistance of buddies?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does your plan specify whether or not to use a particular lift or carry method?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Instructions and training	Y	N	N/A	COMMENTS
Has training been provided on evacuation procedures?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Did you participate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Did your buddy or assistant attend?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	



### Checklist for emergency managers

Access routes	Y	N	N/A	COMMENTS
Are there at least two accessible exit routes from the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there an exterior access route to the main entrance (e.g., fire escape)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the building accessible to people with mobility limitations?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the surface of the exit route stable, firm, level and slip-resistant?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are the access routes at least 920 millimetres (36 inches) wide?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If there is a ramp, is the slope 1:20 or greater?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the route free of protruding objects?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Can the elevators be used for evacuation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there an established outside meeting place?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Stairs	Y	N	N/A	COMMENTS
Do stairs have uniform risers?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do stairs have a handrail on both sides?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

## Checklist for emergency managers (cont'd)

Doors	Y	N	N/A	COMMENTS
Are doors at least 810 millimetres (32 inches) wide?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Can the doors be easily unlatched and opened?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Signs	Y	N	N/A	COMMENTS
Are all signs free from glare and well contrasted?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are there Braille and tactile signs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do the signs clearly indicate the accessible exit route?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Area of refuge/rescue assistance	Y	N	N/A	COMMENTS
Is there an area of refuge/rescue assistance?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there an area of at least 1500 x 1500 millimetres (59 inches x 59 inches) that will accommodate a wheelchair?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is an evacuation device available at that location?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there a communication device in the area?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there a sign indicating the location of the area of refuge?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does the area of refuge appear on the evacuation procedures for the facility?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Checklist for emergency managers (cont'd)**

Communication	Y	N	N/A	COMMENTS
Is there a visual alarm (e.g., one with blinking lights)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are telephones available within a height of 1200 millimetres (47 inches)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are telephones equipped with volume control?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is there a TTY or text telephone available?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Emergency-evacuation planning	Y	N	N/A	COMMENTS
Are there emergency-evacuation procedures for the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Have the evacuation procedures been posted/communicated?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the information available in different formats (e.g., Braille, CD, audio, verbal communications, large print, sign language)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do safety and health committees exist?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If so, were they consulted about the procedures?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are there emergency-evacuation procedures in place for people who need assistance to evacuate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Were the individuals consulted about these procedures?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	



### Checklist for emergency managers (cont'd)

Instructions and training	Y	N	N/A	COMMENTS
Is training provided to everyone?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is specific evacuation training provided to people who need assistance to evacuate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is specific evacuation training provided to buddies/monitors (people assigned to assist at-risk individuals to evacuate)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are training and information on safety and health available in different formats (e.g., Braille, CD, audio, verbal communications, large print, sign language)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Personnel responsibilities	Y	N	N/A	COMMENTS
Have two buddies/monitors been assigned to each person who requires evacuation assistance?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Have emergency wardens been appointed for each floor in the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are the buddies/monitors on the same floor as the emergency wardens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are the wardens trained to provide assistance?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do emergency wardens meet at least once a year?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Are drills carried out at least once per year?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Does everyone participate in the drills?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Do people who require assisted evacuation participate in the drills?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

## Appendix A:

# Federal, provincial and territorial legislation in Canada

There are a number of pieces of Canadian legislation that protect the rights of people with disabilities. Until recently, however, legislation has not specifically dealt with ensuring the accessibility of emergency exits.

Federal regulations provide excellent recommendations for the development and implementation of fire-safety and emergency-evacuation plans for both public and private spaces. For example, section 125 of the *Canada Labour Code, Part II* states that:

“... every employer shall, in respect of every work place controlled by the employer and, in respect of every work activity carried out by an employee in a work place that is not controlled by the employer, to the extent that the employer controls the activity... (o) comply with prescribed standards relating to fire safety and emergency measures; (p) ensure, in the prescribed manner, that employees have safe entry to, exit from and occupancy of the work place.”

Part XVII (Safe Occupancy of the Work Place) of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*, Section 17, clearly outlines the legislated requirement regarding safe occupancy of the work place, specifically as it relates to emergency-evacuation plans.

Section 17.4 outlines who is covered by the plan and specifies what information it should contain, including evacuation procedures. Section 17.5 indicates that emergency procedures should be developed for everyone, including people with disabilities, and that each person with a disability should have an individual evacuation plan.

Sections 17.6 to 17.10 stipulate the training requirements and describe the roles and responsibilities of fire wardens and deputy wardens with respect to the development, training and execution of evacuation plans for people with disabilities.

Provincial human rights acts and codes across the country stipulate that no one may be discriminated against or denied accommodation, services, facilities or goods that members of the public customarily have access to. Nor may anyone with a disability be denied access to anything normally offered to the general public. The underlying principle is that an effective emergency-evacuation plan must be developed so that all individuals who have access to a facility are able to exit safely.





## Appendix B:

# Building, fire and housing codes and regulations

Internationally, the new ISO TC59/SC16 *Accessibility and Usability of the Built Environment* standard identifies accessible exits as an integral component of an accessible, sustainable facility.

Canadian government facilities, transportation terminals, banks and postal outlets are all federally regulated and must comply with the Treasury Board Secretariat's *Real Property Guidelines*. These guidelines refer to the Canadian Standards Association (CSA) B651 *Accessibility of the Built Environment standard*. This CSA standard provides specifications for building components to ensure both buildings and exits are accessible.

However, there are some municipal fire codes that address evacuation plans. A leading example is subsection 2.8.2 of the Vancouver Fire By-law. It states that an acceptable fire-safety plan shall be prepared in cooperation with the fire department.

With respect to building interiors, except for Ontario, Quebec, British Columbia and Alberta, the majority of provinces have adopted the *National Building Code* (NBC). In some provinces and territories there are additional requirements regarding access and accessibility, but there are no corresponding requirements for fire-safety planning and evacuation.

The *National Building Code* has limited provisions relating to fire safety for people with hearing impairments. The NBC only requires visual signal devices in buildings used primarily by people with hearing impairments (Section 3.2.4.17[4]). In contrast, Newfoundland's *Building Accessibility Act and Regulations* requires that visual alarms be installed wherever there is an alarm system. Ontario, at a minimum, requires visual alarms in public corridors and places "where people may congregate."

In addition, the NBC provides the dimensions for clearance on each side of a horizontal exit in areas of refuge.

The *Ontario Fire Code* requires the development of a fire-safety plan for people who require evacuation assistance. For tall buildings, a copy of the facility's fire-emergency procedures, and a description of the duties of supervisory staff (as outlined in the fire-safety plan) must be given to all supervisory staff. In addition, fire-emergency procedures must be prominently posted and maintained on each floor. (See Ontario Fire Code, Sections 2.8.2.4 and 2.8.2.5.)

## Key federal regulations

- *Real Property Guidelines, Treasury Board Secretariat*
- *Canada Labour Code, Part II, Occupational Safety and Health Regulations*
- *Fire Commissioner of Canada*

Federal government buildings are governed by the Treasury Board Secretariat's *Real Property Guidelines*. These guidelines relate directly to the provisions of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* enacted under the *Canada Labour Code*, Part II.

The guidelines stipulate that fire protection and services are to be delivered by Labour Canada through the Fire Commissioner of Canada.

The *Canada Labour Code* stipulates the steps that must be taken to provide fire-safety preparation and evacuation planning for each individual with a disability.

The Fire Commissioner of Canada is considered the technical authority on fire protection. The Fire Commissioner is responsible for the administration and enforcement of the Treasury Board policies, standards, codes and regulations that cover fire protection under the *Canada Labour Code*.

- *Canada Labour Code, Part II*  
*Canada Occupational Health and Safety Regulations, Part I*  
*Interpretation: Alternate Media Provisions of Section 1.8*

This section deals with alternate media and ensuring that all emergency, warning and directive communications are available to employees in a communication format that is suitable for their individual needs, be it audible, visible or tactile.

- *Canada Occupational Health and Safety Regulations, Part XVII*  
*(Safe Occupancy of the Work Place), Section 17*

This section of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* outlines the legislated requirements regarding safe occupancy of the work place, specifically as it relates to emergency-evacuation plans. (See also "Appendix A: Federal, provincial and territorial legislation in Canada," page 23.)

## Appendix C:

# Useful resources

Access Board. *Design Requirements for Accessible Egress*. US Access Board. Washington, DC, USA.  
[www.access-board.gov/evac.htm#ADA](http://www.access-board.gov/evac.htm#ADA)

Access Board. *Access Board Emergency Evacuation Procedures*. US Access Board. Washington, DC, USA. 2003.  
[www.access-board.gov/evacplan.htm](http://www.access-board.gov/evacplan.htm)

American Red Cross. *Tips for Seniors and People with Disabilities*.  
[www2.redcross.org/services/disaster/beprepared/mobileprogs.html](http://www2.redcross.org/services/disaster/beprepared/mobileprogs.html)

Batiste, Linda Carter and Beth Loy. *Employers' Guide to Including Employees with Disabilities in Emergency Evacuation Plans*. USA. 2004.  
[www.jan.wvu.edu/media/emergency.html](http://www.jan.wvu.edu/media/emergency.html)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*. "Background Information About People With Disabilities." Ottawa, Canada. 2005.  
[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*. "Sign Language for Emergencies." Ottawa, Canada. 2005.  
[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*. "Fire Safety Strategies for People with Disabilities." Ottawa, Canada. 2005.  
[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*. "Case Studies of People with Activity Limitations: Fire Prevention and Emergency Preparedness." Ottawa, Canada. 2005.  
[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

BC Coalition of People with Disabilities. *Workplace Emergency Planning for Workers with Disabilities: A Handbook for Employers and Workers*. Vancouver, Canada. 2008.

Canadian Standards Association. *Accessible Design for the Built Environment (CAN/CSA B651-04)*. Toronto, Canada. 2004.

Emergency Survival Program. *Emergency Preparedness: Taking Responsibility for Your Safety: Tips for People with Disabilities and Activity Limitations*. Office of Emergency Management. County of Los Angeles, USA. June 2006.

Federal Emergency Management Agency (FEMA). *Emergency Procedures for Employees with Disabilities in Office Occupancies*. Federal Emergency Management Agency and US Fire Administration. 1999.  
[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Federal Emergency Management Agency. *Interim Emergency Management Planning Guide for Special Needs Populations*. Federal Emergency Management Agency and DHS Office for Civil Rights and Civil Liberties. August 15, 2008.  
[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Federal Emergency Management Agency (FEMA). *Orientation Manual for First Responders on the Evacuation of People with Disabilities*. August 2002.  
[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Fire Marshal's Public Fire Safety Council. *Older and Wiser: Home Fire Safety Check for Family and Friends of Older Adults*. Office of the Ontario Fire Marshal. Toronto, Canada. 2006.  
[www.firesafetycouncil.com/english/pubsafet/wiser.htm](http://www.firesafetycouncil.com/english/pubsafet/wiser.htm)

Government of Canada. *Canada Labour Code, Part II, Canada Occupational Safety and Health Regulations, Part XVII*. Department of Labour. Ottawa, Canada.

Government of Canada. *A Guide for the Evacuation of Mobility-Impaired Persons*. HRSDC. Ottawa, Canada. [www.hrsdc.gc.ca/eng/labour/fire\\_protection/policies\\_standards/guidelines/guide/mobility\\_immediate/page01.shtml](http://www.hrsdc.gc.ca/eng/labour/fire_protection/policies_standards/guidelines/guide/mobility_immediate/page01.shtml)

HM Government. *Fire Safety Risk Assessment: Means of Escape for Disabled People*. London, UK. 2007.

Interagency Coordinating Council on Emergency Preparedness and Individuals with Disabilities. *Preparing the Workplace for Everyone: Accounting for the Needs of People with Disabilities. A Framework of Emergency Preparedness Guides for Federal Agencies*. USA. July 2005.

Kailes, June Isaacson. *Emergency Evacuation Preparedness: Taking Responsibility for Your Safety. A Guide for People with Disabilities and Other Activity Limitations*. Centre for Disability Issues and the Health Professions. USA. 2002.



National Fire Prevention Association. *Emergency Evacuation Planning Guide for People with Disabilities*. USA. June 2007.

[www.nfpa.org](http://www.nfpa.org)

National Fire Protection Association (NFPA). *Remembering When: A Fire and Fall Prevention Program for Older Adults*. NFPA and the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). USA.

[www.nfpa.org/categoryList.asp?categoryID=203&URL=Safety Information/For public educators/Education programs/Remembering When](http://www.nfpa.org/categoryList.asp?categoryID=203&URL=Safety%20Information/For%20public%20educators/Education%20programs/Remembering%20When)

Office of the Fire Marshal of Ontario. *Municipal Fire Protection Information Survey*. 2007.

[www.ofm.gov.on.ca](http://www.ofm.gov.on.ca)

Red Cross. *Preparing for Disaster for People with Disabilities and Other Special Needs*. Federal Emergency Management Agency (FEMA) and American Red Cross. August 2004.

US Department of Transportation. *Emergency Preparedness for People with Disabilities*. [www.dotcr.ost.dot.gov/asp/emergencyprep.asp](http://www.dotcr.ost.dot.gov/asp/emergencyprep.asp)

US Department of Education. *Emergency Management Research and People with Disabilities: A Resource Guide*. Washington, DC, USA. April 2008.

US Fire Administration/The National Fire Data Centre. *Fire and the Older Adult*. Department of Homeland Security. Washington, DC, USA. January 2006. [www.usfa.dhs.gov/downloads/pdf/publications/fa-300.pdf](http://www.usfa.dhs.gov/downloads/pdf/publications/fa-300.pdf)



## Appendix D: Glossary of terms

***Areas of refuge/  
rescue assistance***

A safe holding area where a person who needs evacuation assistance can wait safely until help arrives.

***Buddy***

An individual, friend or associate who volunteers to provide assistance to someone who requires assistance in an emergency situation.

***Egress (exit) route***

A clear evacuation route for use in the event of a fire or other emergency.

***Horizontal fire separation***

The dividing of a floor by a fire-rated door to create separate areas for the safe, horizontal movement of building occupants.

***Notification system***

A system to notify building users of an alarm, including devices such as audible alarms, strobe or visual alarms and combination visual-audible alarms.

***Shelter-in-place***

A strategy where building occupants remain in their unit (e.g., office or residence) until notified of further action.

***Technical device/aid***

A device that assists people with disabilities with daily living. There are also technical devices designed specifically for use in emergency situations.

***Two-stage alarm***

In a two-stage alarm system, an initial alarm is used to request that people remain in place and await instruction. A second alarm requires that everyone evacuate.

***Universal design***

The design of products, building interiors and other environments, programmes and services that are usable by all people, to the greatest extent possible, without the need for adaptation or specialized design. Universal design does not exclude the use of assistive devices for people with disabilities who need them.





# Annexe D: Glossaire

**Zones de refuge ou de sauvetage**

**Accompagnateur**

**Voie d'évacuation (de sortie)**

**Cloisonnement coupe feu horizontal**

**Système d'avertissement**

**Protection sur place**

**Aide ou dispositif technique**

**Alarme à deux sonorités**

**Conception universelle**

Aire d'attente où une personne qui a besoin d'aide en cas d'évacuation peut attendre en toute sécurité l'aide requise.

Personne, ami ou collègue qui se porte volontaire pour aider une personne qui a besoin d'aide en cas d'urgence.

Voie d'évacuation dégagée utilisée en cas d'incendie ou d'une autre situation d'urgence.

Division d'un étage par une porte coupe feu de façon à créer des zones distinctes pour garantir des déplacements à l'horizontale en toute sécurité des occupants de l'immeuble.

Système qui permet d'aviser les occupants d'un immeuble de la présence d'une alarme; il peut s'agir d'une alarme sonore, d'une lumière stroboscopique ou d'une alarme visuelle, ou encore d'une combinaison d'alarmes sonore et visuelle

Stratégie selon laquelle les occupants d'un immeuble demeurent dans leur unité (c. à d. à leur bureau ou dans leur domicile) tant qu'ils ne reçoivent pas de directives concernant les mesures à prendre.

Dispositif qui aide une personne handicapée au quotidien. Il existe aussi des dispositifs techniques conçus pour être utilisés plus particulièrement en situation d'urgence.

Système d'alarme à deux sonorités dans lequel une première alarme indique aux gens qu'ils doivent rester en place et attendre des directives. La seconde alarme indique aux gens qu'ils doivent évacuer l'immeuble.

Conception de produits, de plans d'aménagement intérieur et d'autres types d'environnements, ainsi que de programmes et de services qui peuvent être utilisés par le plus de personnes possible sans devoir être adaptés ou sans conception spécialisée. La conception universelle n'exclut pas les besoins d'utiliser des dispositifs d'aide dans le cas des personnes handicapées qui en ont besoin.

Interagency Coordinating Council on Emergency Preparedness and Individuals with Disabilities. *Preparing the Workplace for Everyone: Accounting for the Needs of People with Disabilities. A Framework of Emergency Preparedness Guides for Federal Agencies*, États-Unis, juillet 2005.

Kailes, June Isaacson. Emergency Evacuation Preparedness: *Taking Responsibility for Your Safety. A Guide for People with Disabilities and Other Activity Limitations*. Centre for Disability Issues and the Health Professions, États-Unis, 2002.

National Fire Prevention Association. *Emergency Evacuation Planning Guide for People with Disabilities*, États-Unis, juin 2007. [www.nfpa.org](http://www.nfpa.org)

National Fire Protection Association (NFPA). *Remembering When: A Fire and Fall Prevention Program for Older Adults*, NFPA et les Centers for Disease Control and Prevention (CDC), États-Unis.

[www.nfpa.org/categoryList.asp?categoryID=203&URL=Safety Information/For public educators/Education programs/Remembering When](http://www.nfpa.org/categoryList.asp?categoryID=203&URL=Safety%20Information/For%20public%20educators/Education%20programs/Remembering%20When)

Bureau du commissaire des incendies de l'Ontario, *Municipal Fire Protection Information Survey*, 2007.

[www.ofm.gov.on.ca](http://www.ofm.gov.on.ca)

Red Cross. *Preparing for Disaster for People with Disabilities and Other Special Needs*, Federal Emergency Management Agency (FEMA) et l'American Red Cross, août 2004.

US Department of Transportation. *Emergency Preparedness for People with Disabilities*. [www.dotcr.ost.dot.gov/asp/emergencyprep.asp](http://www.dotcr.ost.dot.gov/asp/emergencyprep.asp)

US Department of Education. *Emergency Management Research and People with Disabilities: A Resource Guide*, Washington (D.C.), États-Unis, avril 2008.

US Fire Administration/The National Fire Data Centre. *Fire and the Older Adult*, Department of Homeland Security. Washington (D.C.), États-Unis, janvier 2006. [www.usfa.dhs.gov/downloads/pdf/publications/fa-300.pdf](http://www.usfa.dhs.gov/downloads/pdf/publications/fa-300.pdf)

BC Coalition of People with Disabilities. *Workplace Emergency Planning for Workers with Disabilities: A Handbook for Employers and Workers*, Vancouver, 2008.

Association canadienne de normalisation, *Conception accessible pour l'environnement bâti* (CAN/CSA B651-04), Toronto, 2004.

Emergency Survival Program. *Emergency Preparedness: Taking Responsibility for Your Safety: Tips for People with Disabilities and Activity Limitations*, Office of Emergency Management, County of Los Angeles (Etats-Unis), juin 2006.

Federal Emergency Management Agency (FEMA). *Emergency Procedures for Employees with Disabilities in Office Occupancies*, Federal Emergency Management Agency et la US Fire Administration, 1999.

[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Federal Emergency Management Agency. *Interim Emergency Management Planning Guide for Special Needs Populations*, Federal Emergency Management Agency et le DHS Office for Civil Rights and Civil Liberties, 15 août 2008.

[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Federal Emergency Management Agency (FEMA). *Orientation Manual for First Responders on the Evacuation of People with Disabilities*, août 2002.

[www.fema.gov](http://www.fema.gov)

Fire Marshal's Public Fire Safety Council. *Older and Wiser: Home Fire Safety Check for Family and Friends of Older Adults*, Bureau du commissaire des incendies de l'Ontario, Toronto, 2006.

[www.firemarshalcouncil.com/english/pubsafe/wiser.htm](http://www.firemarshalcouncil.com/english/pubsafe/wiser.htm)

Gouvernement du Canada, *Code canadien du travail, partie II, Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, partie XVII, ministère du Travail, Ottawa.*

Gouvernement du Canada, *Guide pour l'évacuation des personnes à mobilité restreinte – Evacuation immédiate*, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, Ottawa.

[www.rhdcc.gc.ca/tra/travail/protection\\_incendies/politiques\\_normes/lignes\\_directrices/guide/mobilite\\_immediate/page01.shtml](http://www.rhdcc.gc.ca/tra/travail/protection_incendies/politiques_normes/lignes_directrices/guide/mobilite_immediate/page01.shtml)

HM Government. *Fire Safety Risk Assessment: Means of Escape for Disabled People*, London (Royaume-Uni), 2007.

## Annexe C:

### Ressources utiles

Access Board. *Design Requirements for Accessible Egress*, US Access Board, Washington (D.C.), États-Unis.

[www.access-board.gov/evac.htm#ADA](http://www.access-board.gov/evac.htm#ADA)

Access Board. *Access Board Emergency Evacuation Procedures*, US Access Board, Washington (D.C.), États-Unis, 2003.

[www.access-board.gov/evacplan.htm](http://www.access-board.gov/evacplan.htm)

American Red Cross. *Tips for Seniors and People with Disabilities*.  
[www2.redcross.org/services/disaster/beprepared/mobileprogs.html](http://www2.redcross.org/services/disaster/beprepared/mobileprogs.html)

Batiste, Linda Carter et Beth Loy. *Employers' Guide to Including Employees with Disabilities in Emergency Evacuation Plans*, États-Unis, 2004.

[www.jan.wvu.edu/media/emergency.html](http://www.jan.wvu.edu/media/emergency.html)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*, « Background Information About People With Disabilities », Ottawa, 2005.

[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*, « Sign Language for Emergencies », Ottawa, 2005.

[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*, « Fire Safety Strategies for People with Disabilities », Ottawa, 2005.

[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)

Betty Dion Enterprises Ltd. *Fire Safety for People with Disabilities: Public Educators Kit*, « Case Studies of People with Activity Limitations: Fire Prevention and Emergency Preparedness », Ottawa, 2005.

[www.bdel.ca](http://www.bdel.ca)



l'immeuble et une description des tâches du personnel de supervision (telles qu'elles sont décrites dans le plan de sécurité incendie) doivent être remises à tout le personnel de supervision. De plus, les procédures d'urgence en cas d'incendie doivent être affichées bien en vue, en tout temps et à chaque étage. (Voir les articles 2.8.2.4 et 2.8.2.5 du Code de prévention des incendies de l'Ontario.)

## Principaux règlements fédéraux

- Lignes directrices relatives aux immeubles, Secrétaire du Conseil du Trésor
- *Code canadien du travail*, partie II, Santé et sécurité au travail
- Commissaire fédéral des incendies

Les immeubles du gouvernement fédéral sont régis par les lignes directrices relatives aux immeubles du Secrétaire du Conseil du Trésor. Celles-ci renvoient directement aux dispositions du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, adoptées aux termes de la partie II du *Code canadien du travail*.

Selon ces lignes directrices, le ministère du Travail est responsable de diffuser, par l'entremise du Commissaire fédéral des incendies, l'information sur la protection contre les incendies et les services connexes.

Le *Code canadien du travail* énonce les étapes à suivre pour élaborer les plans en matière de sécurité incendie et d'évacuation des personnes handicapées.

Le Commissaire fédéral des incendies est considéré comme l'expert des techniques de protection contre les incendies. Il est responsable de l'administration et de l'application des politiques, des normes, des codes et des règlements établis par le Conseil du Trésor à propos de la protection contre les incendies, en vertu du *Code canadien du travail*.

- *Code canadien du travail*, partie II

*Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, partie I  
Interprétation : Dispositions sur les médias substitués de l'article 1.8

This section deals with alternate media and ensuring that all emergency, warning and directive communications are available to employees in a communication format that is suitable for their individual needs, be it audible, visible or tactile.

- *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, partie XVII  
(Séjourner en sécurité dans un lieu de travail), article 17

Cet article du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* décrit les exigences législatives en matière de sécurité en milieu de travail, plus particulièrement en ce qui concerne les plans d'évacuation d'urgence. (Voir aussi l'annexe A : mesures législatives fédérales, provinciales et territoriales au Canada, page 25.)

## Annexe B:

# Codes et règlements du bâtiment, de prévention des incendies et du logement

À l'échelle internationale, on trouve la nouvelle norme ISO TC59/SC16, intitulée *Accessibility and Usability of the Built Environment* (portant sur l'accessibilité et l'utilisation de l'environnement bâti), dans laquelle il est mentionné que des sorties accessibles font partie intégrante de toute installation durable et accessible.

Les installations du gouvernement du Canada, les gares et les aéroports, les banques et les bureaux de poste sont tous régis par le gouvernement fédéral et doivent respecter les lignes directrices du Trésor relatives aux immeubles. Ces lignes directrices renvoient à la norme B651 de l'Association canadienne de normalisation (CSA), intitulée *Conception accessible pour l'environnement bâti*. Cette norme de la CSA énonce les caractéristiques que doivent posséder les composantes des immeubles de façon à s'assurer qu'ils sont accessibles et que leurs sorties le sont aussi.

Certains codes municipaux en matière de prévention des incendies traitent aussi des plans d'évacuation. On pense, par exemple, à l'article 2.8.2 du règlement de Vancouver sur la prévention des incendies. Il y est mentionné qu'un plan de sécurité incendie acceptable doit être élaboré en collaboration avec le service d'incendie.

En ce qui concerne l'intérieur des immeubles, la plupart des provinces – mis à part l'Ontario, le Québec, la Colombie Britannique et l'Alberta –, ont adopté le Code national du bâtiment. Certaines provinces et certains territoires ont aussi établi des exigences supplémentaires en ce qui concerne l'accessibilité, mais il n'existe aucune exigence équivalente en matière d'évacuation et de planification de la sécurité incendie.

Le *Code national du bâtiment* compte peu de dispositions sur la sécurité des personnes malentendantes en cas d'incendie. Au paragraphe 3.2.4.17(4), il prévoit seulement que les immeubles fréquentés essentiellement par des personnes malentendantes utilisent des dispositifs d'avertissement visuels. Par comparaison, mentionnons que les dispositions législatives en vigueur à Terre Neuve-et-Labrador en matière d'immeubles (*Building Accessibility Act and Regulations*) exigent des alarmes visuelles partout où il y a un système d'alarme. L'Ontario, pour sa part, exige au moins des alarmes visuelles dans les endroits et les corridors publics où des personnes sont susceptibles de se rassembler.

Le *Code national du bâtiment* mentionne aussi les dimensions du dégagement horizontal que devrait avoir chacune des sorties d'une zone de refuge.

Le *Code de prévention des incendies de l'Ontario* exige qu'un plan de sécurité incendie soit élaboré pour les personnes qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation. Dans le cas des immeubles en hauteur, une copie des procédures d'urgence en cas d'incendie de



# Annexe A: Les dispositions législatives fédérales, provinciales et territoriales au Canada

Au Canada, il existe un certain nombre de dispositions législatives visant à protéger les droits des personnes handicapées. Cependant, jusqu'à tout récemment, ces mesures ne traitaient pas précisément de l'importance de garantir l'accessibilité des sorties d'urgence. La législation fédérale contient d'excellentes recommandations en ce qui concerne l'élaboration et la mise en place de plans de sécurité incendie et d'évacuation en cas d'urgence, dans les espaces privés et publics. Par exemple, l'article 125 de la partie II du *Code canadien du travail* prévoit ce qui suit :

« (...) l'employeur est tenu, en ce qui concerne tout lieu de travail placé sous son entière autorité ainsi que toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de son autorité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève : (...) o) de se conformer aux normes réglementaires en matière de prévention des incendies et de mesures d'urgence; p) de veiller, selon les modalités réglementaires, à ce que les employés puissent entrer dans le lieu de travail, en sortir et y demeurer en sécurité; (...) ».

L'article 17 de la partie XVII (Séjourner en sécurité dans un lieu de travail) du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* prévoit clairement les exigences législatives en matière de sécurité dans un lieu de travail, particulièrement en ce qui concerne les plans d'évacuation.

L'article 17.4 précise qui est couvert par le plan et quelle est l'information qu'il devrait contenir, y compris les procédures d'évacuation. À l'article 17.5, on mentionne que les procédures d'urgence doivent être élaborées pour tous, y compris pour les personnes handicapées, et que chaque personne handicapée doit disposer d'un plan personnel d'évacuation. Aux articles 17.6 à 17.10, on parle des exigences en matière de formation et on décrit les rôles et responsabilités des agents de sécurité incendie et de leurs adjoints en ce qui concerne l'élaboration et l'exécution des plans d'évacuation des personnes handicapées, de même que la formation à ce sujet.

Dans les lois et les codes des provinces et des territoires sur les droits de la personne, il est mentionné que personne ne doit faire l'objet de discrimination ou se voir refuser des services, des mesures d'adaptation, des installations ou des biens auxquels les membres du public ont habituellement droit. Aucune personne handicapée ne doit se voir refuser l'accès à un élément habituellement offert au grand public. Cela signifie donc que tout plan d'évacuation en cas d'urgence efficace doit être élaboré de façon à permettre à toutes les personnes qui ont accès à des installations d'en sortir en toute sécurité.





Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence (suite)		
Responsabilités du personnel		
O	N	S/O
COMMENTAIRES		
Les responsables des mesures d'urgence se réunissent ils au moins une fois par année?		
Organise t on des exercices d'évacuation au moins une fois par année?		
Est ce que tout le monde participe aux exercices d'évacuation?		
Est ce que les personnes qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation participent aux exercices?		

## Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence (suite)

Directives et formation		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Est ce que des séances de formation sont prévues pour tout le monde?					
Est ce qu'une formation pertinente a été offerte aux personnes désignées pour accompagner les personnes à risque qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation?					
Est ce qu'une formation particulière en évacuation a été fournie aux accompagnateurs et aux personnes dont la tâche est d'aider les personnes à risque à être évacuées?					
Est ce que la formation et l'information sur la santé et la sécurité sont disponibles dans des formats variés (p. ex. en braille, sur CD, sur support audio, de vive voix, en gros caractères ou en langage des signes)?					

Responsabilités du personnel		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Est ce que deux accompagnateurs ou aidants ont été jumelés à chaque personne qui a besoin d'aide en cas d'évacuation?					
Est ce que des responsables des mesures d'urgence ont été nommés pour chaque étage de l'immeuble?					
Les accompagnateurs et les aidants se trouvent-ils sur le même étage que les responsables des mesures d'urgence?					
Les responsables des mesures d'urgence ont-ils été formés pour apporter de l'aide aux personnes à risque?					

Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence (suite)

Communication		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Y a-t-il une alarme visuelle (p. ex. des lumière clignotantes)?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a-t-il des téléphones situés à une hauteur d'au plus 1200 mm (47 po)?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a-t-il des téléphones équipés d'un bouton de réglage du volume?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a-t-il un téléimprimeur ou un appareil de télécommunication pour sourds disponible?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Planification de l'évacuation en cas d'urgence		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Y a-t-il des procédures d'évacuation en cas d'urgence pour l'immeuble?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les procédures d'évacuation ont-elles été affichées et diffusées?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'information est-elle offerte dans différents formats (p. ex. en braille, sur CD, sur support audio, de vive voix, en gros caractères et en langage des signes)?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a-t-il des comités responsables de la santé et de la sécurité?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Si oui, ces comités ont-ils été consultés au sujet des procédures?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a-t-il des procédures d'évacuation en cas d'urgence prévues pour les personnes qui ont besoin d'aide pour être évacuées?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Ces personnes ont-elles été consultées au sujet des procédures?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	



# Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence (suite)

Portes	O	N	S/O	COMMENTAIRES
Les portes ont elles au moins 810 mm (32 po) de largeur?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les portes peuvent elles être facilement déverrouillées et ouvertes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Affiches	O	N	S/O	COMMENTAIRES
Les affiches sont elles protégées des reflets et bien contrastées?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il des affiches tactiles et en braille?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les voies de sortie accessibles sont elles clairement indiquées sur les affiches?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Zone de refuge ou de sauvetage	O	N	S/O	COMMENTAIRES
Y a t il une zone de refuge ou de sauvetage?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il une zone d'au moins 1500 x 1500 mm (59 po x 59 po) qui peut accueillir un fauteuil roulant?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il un dispositif d'évacuation disponible à cet endroit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il un dispositif de communication dans cette zone?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il une affiche qui indique où se trouve la zone de refuge?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La zone de refuge figure t elle dans les procédures d'évacuation de l'immeuble?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence					
Directives et formation		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Est ce que l'immeuble compte au moins deux voies de sortie accessibles?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'immeuble possède-t il une voie d'accès extérieure menant à l'entrée principale (p. ex. escalier de secours)?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'immeuble est il accessible aux personnes à mobilité réduite?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La surface de la voie de sortie est elle stable, ferme, à niveau et antidérapante?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les voies d'accès ont elles au moins 920 mm (36 po) de largeur?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
S'il y a une rampe d'accès, la proportion de la pente est elle d'au moins 1:20?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La voie est elle libre de tous objets encombrants?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les ascenseurs peuvent ils être utilisés pour l'évacuation?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Y a t il un lieu de rassemblement prévu à l'extérieur?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Escaliers		O	N	S/O	COMMENTAIRES
Les escaliers ont ils des contremarches de même hauteur?					
Les escaliers ont ils une main courante de chaque côté?					

# Liste de vérification pour les personnes à risque (suite)

Plan personnel d'évacuation				COMMENTAIRES
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre immeuble dispose t il d'un système d'alarme qui vous avertit en cas d'urgence?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Disposez vous d'un système de communication?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Avez-vous accès à deux voies de sortie?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sinon, savez vous avec qui en discuter?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre plan indique t il de quelle façon on peut vous trouver dans l'immeuble?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre plan explique t il adéquatement les procédures d'évacuation?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Le système d'ascenseur de l'immeuble est il en mesure de vous permettre de sortir en toute sécurité en cas d'urgence, ou devrez vous utiliser les escaliers?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre plan inclut il l'utilisation de dispositifs d'évacuation?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre plan prévoit il la présence d'accompagnateurs pour vous aider?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Votre plan précise t il s'il faut utiliser une méthode particulière pour vous soulever ou vous transporter?

Directives et formation				COMMENTAIRES
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Est ce qu'une formation sur les procédures d'évacuation a été donnée?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Y avez vous participé?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	La personne désignée pour vous accompagner ou vous aider en cas d'évacuation y a t elle participé?

## Section 6: Listes de vérification des plans personnels d'évacuation

Les listes de vérification qui suivent visent à faciliter la planification et la communication entre les personnes à risque et les gestionnaires des mesures d'urgence afin que des procédures et des plans d'évacuation en cas d'urgence soient élaborés.

Liste de vérification pour les personnes à risque			
Procédures d'évacuation de l'immeuble			
O	N	S/O	COMMENTAIRES
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Y a-t-il des procédures d'évacuation pour votre immeuble?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Les procédures d'évacuation ont-elles été établies à la suite d'une consultation avec vous, avec votre gestionnaire des mesures d'urgence et avec vos accompagnateurs?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Disposez-vous d'un plan personnel d'évacuation en cas d'urgence? (Utilisez la section ci-dessous pour en créer un, si ce n'est déjà fait.)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Les procédures prévues pour l'immeuble incluent-elles votre personnel d'évacuation?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Si l'immeuble ne dispose pas de procédures d'évacuation, savez-vous avec qui aborder la question?



## Problème

Denise craint de ne pas être en mesure de sortir seule. L'immeuble dispose de procédures d'évacuation générales, mais elles ne sont pas adaptées à ses besoins particuliers. Elle est aussi inquiète pour un certain nombre d'occupants qui ont aussi des problèmes de vision ou d'audition et qui auraient tout avantage à avoir un plan personnel d'évacuation.

## Solution

Denise a discuté de ses préoccupations avec le gestionnaire d'immeuble et, ensemble, ils ont élaboré un plan de sécurité incendie pour elle, et se sont assurés de l'intégrer aux procédures d'évacuation générales de l'immeuble. En outre, les responsables de la gestion de l'immeuble ont envoyé un avis à tous les occupants pour qu'ils s'assurent d'être en mesure d'entendre l'alarme d'incendie et d'évacuer l'immeuble, s'il y a lieu.

## Section 5: Mettre à l'essai les plans personnels d'évacuation

Une fois qu'un plan a été élaboré, il est très important de le mettre en pratique. Le fait de mettre à l'essai des procédures d'évacuation quand il n'y a pas d'urgence permet à tout le monde d'être rassuré et de se sentir en confiance. Faire un essai permet aux participants d'évaluer le plan, de cerner les problèmes et de les régler, et d'éviter l'incertitude dans le cas d'une véritable urgence.

Par exemple, les personnes qui ont besoin d'utiliser un dispositif d'évacuation en cas d'urgence devraient essayer de se placer dans ce dispositif. Une personne sourde devrait essayer de communiquer avec son responsable d'étage. Dans une séance d'essai, une personne accompagnée d'un animal d'assistance a la possibilité d'avoir une idée du comportement de l'animal et des occupants de l'immeuble.

Dans les immeubles résidentiels de grande hauteur, les personnes à risque devraient mettre à l'essai leur plan d'évacuation en cas d'urgence avec les membres de leur famille ou les voisins présents, de façon à ce que tout le monde connaisse bien le système d'alarme et les procédures à appliquer.

### Exemple : Les personnes à risque doivent faire connaître leurs préoccupations

Denise vit au dernier étage d'un immeuble à appartements de six étages et travaille seule à partir de son bureau à domicile. Elle a dû s'adapter à une perte de vision qui évolue lentement. Les responsables de la gestion de l'immeuble possèdent une liste de tous les occupants qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation, y compris des nombreux aînés qui y vivent. Il y a régulièrement des exercices d'évacuation en cas d'incendie dans l'immeuble, mais les procédures d'évacuation des personnes ayant besoin d'aide ne sont pas mises à l'essai. Denise a mentionné à son responsable d'évacuation, mais elle aimerait mettre en pratique son plan personnel d'évacuation, mais cela n'a jamais eu lieu. Elle est inquiète : elle craint que, s'il y avait une véritable urgence, les gens seraient si pressés de sortir qu'ils oublieraient qu'elle a maintenant besoin d'aide.



## Problème

Léon est incapable de sortir seul de l'immeuble. Même s'il dispose d'un plan personnel de sécurité incendie et qu'il est accompagné d'une des personnes désignées, l'autre collègue chargé de l'aider n'est pas disponible.

## Solution

Le plan d'évacuation de Léon a été mis à jour et inclut d'autres accompagnateurs et des solutions de rechange. De la formation supplémentaire a été offerte afin de s'assurer que tout le monde se sentait à l'aise avec le processus. Par ailleurs, l'employeur s'est procuré un fauteuil d'évacuation.

## Cloisonnement horizontal (porte coupe feu)

Le cloisonnement horizontal signifie qu'un étage est divisé au moyen d'une porte coupe feu de façon à créer des zones distinctes permettant le déplacement, à l'horizontale et en toute sécurité, des occupants de l'immeuble.

### Zones de rassemblement

Les théâtres, les salles de spectacle, les musées et les autres installations publiques pré-sentent des défis particuliers en matière d'évacuation puisqu'un grand nombre de personnes peuvent s'y trouver au même moment, y compris des aînés et des personnes en fauteuil roulant, et qu'elles sont toutes dans une même salle. Il faut porter une attention particulière aux procédures d'évacuation dans ces zones de rassemblement.

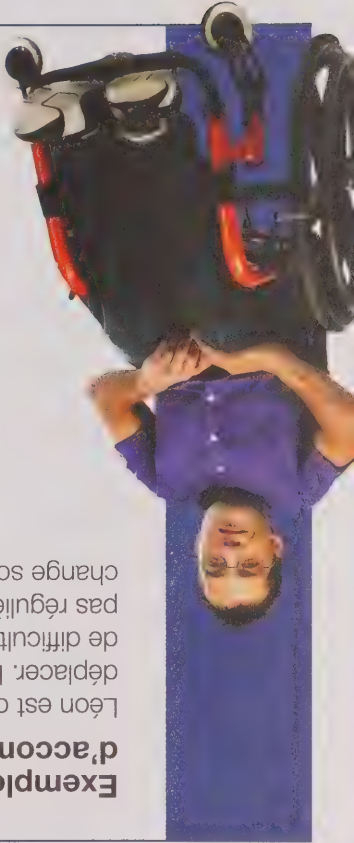
### Exemple : S'assurer que le système d'accompagnement fonctionne

Léon est quadraplégique et il se sert d'un fauteuil roulant pour se déplacer. Il a récemment perdu un peu plus de sa mobilité et a plus de difficulté à effectuer certaines tâches. Sa présence au travail n'est pas régulière, et il travaille dans un environnement où le personnel change souvent.

Léon dispose d'un plan personnel de sécurité incendie et connaît bien l'agent de sécurité incendie et l'agent adjoint. Ils ont discuté de la procédure d'évacuation de Léon et l'ont déjà mise à l'essai. Aucun fauteuil d'évacuation n'est disponible pour Léon, et il préférerait qu'il y en ait un.

### Situation

Un jour, l'alarme d'incendie résonne, et l'un des agents, qui avait aussi été formé pour être l'accompagnateur de Léon, se trouvait à l'extérieur de l'immeuble. C'était l'heure du dîner et il n'y avait que quelques personnes au bureau. Léon s'est retrouvé seul avec une seule des personnes formées pour l'aider en cas d'incendie.





## Le système d'accompagnement

Grâce à ce système, des amis ou des collègues se portent volontaires pour aider une personne incapable de sortir seule de l'immeuble.

Si une alarme ou une situation d'urgence survient, l'accompagnateur et la personne qui a besoin d'aide se rencontrent à un endroit préétabli. Ils attendent ensuite de l'aide, se rendent à la zone de refuge la plus près pour attendre les secours, ou encore, ils sortent ensemble de l'immeuble.

## Le service d'incendie

Le personnel du service d'incendie a deux responsabilités : combattre l'incendie et veiller à la sécurité des occupants de l'immeuble.

Lorsqu'un service d'incendie reçoit un appel d'urgence, il s'occupe d'abord et avant tout d'éteindre le feu ou de remédier à la situation d'urgence. Bien que les pompiers et les autres intervenants de première ligne ont été formés pour mener des opérations de sauvetage, leur priorité est d'éteindre les incendies. La consigne à suivre est souvent de réserver les opérations de sauvetage pour les personnes dont la vie est en danger.

Les services d'incendie fonctionnent sur le principe que les personnes ayant besoin d'aide pour être évacuées ont prévu un plan qui leur permet de sortir seules de l'immeuble ou d'avoir l'aide d'un accompagnateur, autre qu'un pompier, pour y arriver. Il est également tenu pour acquis que le plan a été mis à l'essai en collaboration avec les personnes responsables de l'évacuation de l'immeuble.

En outre, les membres des services d'incendie n'ont reçu qu'une formation de base sur la façon de soulever et de transporter une personne à mobilité réduite. En conséquence, ils ont plutôt tendance à utiliser les techniques apprises durant leur formation, par exemple la levée du pompier ou la portée à deux personnes, techniques qui ne constituent pas nécessairement les solutions les plus sûres pour déplacer les personnes à mobilité réduite.

## Protection sur place

La protection sur place est une stratégie selon laquelle un occupant demeure à son bureau ou à son domicile tant qu'il n'a pas reçu la consigne de se déplacer. Il s'agit d'une stratégie relativement récente adoptée dans le cas des immeubles très hauts dont chaque section a été cotée pour sa résistance au feu (c'est-à-dire que chaque section peut résister à un incendie pendant une période maximale de deux heures). Il ne faut jamais adopter cette stratégie sans consulter le gestionnaire d'immeuble et le service d'incendie local.

## Section 4:

# Les personnes et les dispositifs aidant à l'évacuation

## Dispositifs d'évacuation

Les personnes à risque peuvent utiliser des appareils ou des dispositifs pour les aider au quotidien. Il existe aussi des dispositifs conçus précisément pour être utilisés dans des situations d'urgence.

Les dispositifs d'évacuation permettent l'évacuation en toute sécurité des personnes à mobilité réduite. Ils permettent, par exemple, à une personne de s'asseoir dans un fauteuil roulant pendant qu'elle est conduite dans les escaliers par une personne chargée de l'aider. Certains dispositifs requièrent une seule personne pour être utilisés, tandis que d'autres en exigent deux. Certains possèdent des freins ou des mécanismes stabilisateurs, tandis que d'autres dépendent de la force de la personne qui les manipule. Quel que soit le type de dispositifs employés, il est important de les mettre à l'essai avant de se retrouver en situation d'urgence.

Dans les résidences privées ou les immeubles où il n'y a que quelques marches, il peut être possible, pour les utilisateurs de fauteuil roulant, d'évacuer les lieux rapidement et en toute sécurité à l'aide de rampes portatives.

## Dispositifs d'avertissement

Il existe divers dispositifs d'avertissement qui permettent de signaler l'activation d'une alarme à l'aide d'un signal visuel, sonore ou tactile.

Les alarmes sonores destinées aux malentendants ont une fréquence basse qui est entendue plus facilement par les personnes aux prises avec des problèmes auditifs. Il existe aussi de nombreux dispositifs d'alarmes combinant des signaux sonores et visuels.

Les détecteurs de fumée à vibration sont reliés à un petit coussin qui peut être placé sous l'oreiller et qui vibre quand le récepteur est activé par une alarme incendie ou un détecteur de fumée.

Les outils de communication, comme les téléphones qui permettent d'envoyer un message texte, les cellulaires et les téléavertisseurs sont de plus en plus utilisés au sein de la population. Il s'agit d'excellents moyens de communication puisqu'ils peuvent servir à envoyer des alertes sous la forme de textes et de signaux sonores (voix).

Un téléimprimeur (TTY) ou un appareil de télécommunication pour sourds (ATS) permet de faciliter les communications téléphoniques avec les personnes malentendantes. Étant donné que les nouvelles technologies (téléavertisseurs, téléphone cellulaire, etc.) ne sont pas encore intégrées dans de nombreux systèmes d'intervention en cas d'urgence, dont celui utilisé pour le service 911, l'utilisation des TTY demeure populaire.

## Zones de refuge ou de sauvetage

Il est important de tenir compte de la largeur des escaliers qui seront utilisés comme voies de sortie accessibles, et de savoir s'il sera possible d'y transporter une personne assise dans un fauteuil roulant ou placée sur un dispositif d'évacuation. On retrouve des dispositifs d'évacuation de diverses tailles et ces derniers exigent une certaine largeur de même qu'un certain espace de mouvement.

Les zones de refuge (ou de sauvetage) sont des zones sûres, protégées du feu et reliées aux voies de sortie accessibles. Une personne qui a besoin d'aide peut s'y rendre pour attendre de l'aide afin d'être évacuée en toute sécurité. Cette zone d'attente est souvent située près d'un escalier ou d'un foyer d'accès aux ascenseurs. Cependant, ces zones sont hors des voies d'évacuation afin de ne pas nuire aux autres personnes.

Les zones de refuge ou de sauvetage doivent être équipées d'un système de communication qui permet aux personnes d'entrer en contact avec le gestionnaire de l'immeuble ou le personnel des services d'urgence. Ces zones doivent être désignées par des affiches et énoncées dans toutes les procédures d'évacuation en cas d'urgence, de façon à ce que les occupants de l'immeuble sachent où elles se trouvent.

Ces zones sont requises aux termes du document *Conception accessible pour l'environnement bâti (CAN/CSA B651 04)* de l'Association canadienne de normalisation, et commencent à être exigées par les codes du bâtiment. En Colombie Britannique, on utilise déjà les zones de refuge, avec succès, depuis des dizaines d'années.

### Problème

Meera est incapable d'évacuer l'immeuble seule. Même si elle disposait d'un plan personnel de sécurité incendie, certaines personnes n'avaient pas reçu une formation adéquate.

### Solution

Le personnel de sécurité a entrepris une formation supplémentaire qui portait, entre autres, sur l'endroit où se trouve la clé de l'ascenseur et sur la façon de l'utiliser. Les agents, le personnel de la sécurité et Meera ont tous suivis une formation supplémentaire sur son plan de sécurité incendie et l'ont mis à l'essai afin d'être à l'aise en cas d'urgence.



## Exemple : L'importance de la formation

Meera est une paraplégique forte et pleine de vie qui utilise un fauteuil roulant manuel pour se déplacer. Elle est active au sein de sa collectivité et travaille au 9e étage d'un grand complexe immobilier.

Elle dispose de son plan personnel de sécurité incendie et connaît son agent de sécurité-incendie ainsi que son adjoint. Elle sait aussi que des personnes ont comme mandat de rester avec elle dans une zone de refuge désignée en cas d'urgence. Elle a discuté avec ces personnes, à de multiples occasions, des façons dont elle aimerait être évacuée, mais la méthode d'évacuation n'a jamais été mise en pratique. Un fauteuil d'évacuation est disponible pour Meera, mais elle n'aime pas l'utiliser puisque cela signifie qu'elle se retrouvera sans son fauteuil roulant quand elle sera au rez de chaussée.

## Situation

À 17 h, environ, à la fin de la journée de travail, une alarme retentit. Conformément à son plan de sécurité incendie, Meera et les personnes qui devaient l'accompagner se sont rendues dans la zone de refuge où elles étaient en sécurité et se sont servies du téléphone qui s'y trouve pour communiquer avec les responsables de la sécurité de l'immeuble. Le rôle de ceux-ci consiste à les informer du lieu où se trouve l'incendie, à leur dire si elles doivent sortir de l'immeuble ou non, et à communiquer avec le service d'incendie.

La personne qui s'occupe généralement de la sécurité est déjà partie, et la personne qui occupe son poste ne connaît pas bien ses responsabilités. Le personnel de sécurité a accès à une clé qui permet aux pompiers de contrôler l'ascenseur de façon à ce qu'il puisse être utilisé pour évacuer les personnes qui ont besoin d'aide, mais la personne qui se trouvait en poste à ce moment n'arrivait pas à trouver la clé.

Étant donné qu'elles ne recevaient pas de directives de la part de la sécurité, les personnes responsables de Meera ont commencé à s'inquiéter et ont décidé de la transporter, avec son fauteuil roulant, dans les escaliers.

Une fois qu'elles sont arrivées dans le hall principal, la personne responsable de la sécurité les a vues et s'est rendue compte qu'il y avait peut-être d'autres personnes à mobilité réduite qui se trouvaient dans l'immeuble. Le personnel de la sécurité avait la responsabilité de maintenir une liste des personnes ayant besoin d'aide, mais il ne s'était pas rendu compte de l'importance de cette responsabilité.





## Voies de sortie

une hauteur qui leur permet d'être vues par des personnes assises, debout ou en train de se déplacer. Si une personne a besoin d'une information dans un autre format, par exemple en braille ou dans un dossier électronique, le gestionnaire de l'immeuble doit prendre les mesures requises et s'assurer que tous les occupants connaissent les procédures d'urgence.

Il est très important qu'il y ait une voie d'évacuation bien en vue en cas d'incendie ou de toute autre situation d'urgence. Les voies de sortie accessibles doivent être indiquées clairement; il faut s'assurer qu'elles demeurent libres en tout temps, et qu'elles ne sont pas obstruées par des obstacles comme des meubles de rangement ou des poubelles.

## Ascenseurs

La plupart des ascenseurs sont programmés de façon à se rendre au rez de chaussée quand l'alarme d'incendie est activée. Cependant, les ascenseurs conçus pour être utilisés par les pompiers sont activés par une clé et peuvent être mis en marche par le personnel responsable des mesures d'urgence de l'immeuble ou par le service d'incendie. Dans certaines régions du pays, ces ascenseurs peuvent être utilisés pour transporter en toute sécurité des occupants au rez de chaussée.

Selon les procédures établies dans le cadre de l'International Conference on Tall Buildings de 2003 – une conférence sur les édifices très hauts –, la volonté d'accroître la capacité d'évacuation, c'est-à-dire les voies de sortie, des grands immeubles de façon à faciliter l'évacuation simultanée des occupants a entraîné un regain d'intérêt pour les ascenseurs comme moyen secondaire d'évacuation des occupants<sup>2</sup>.

Récemment, le comité TC178 de l'ISO a ciblé au moins 12 pays qui devraient prévoir des ascenseurs activés par les pompiers dans les grands immeubles, c'est-à-dire les édifices qui mesurent plus de 30 mètres, afin de « fournir un accès au service d'incendie et de soutenir les opérations tout en permettant d'évacuer les personnes handicapées<sup>3,4</sup> ».

2,3 Bukowski, Richard. *Protected Elevators For Egress and Access During Fires in Tall Buildings*, États Unis, Travaux de la CIB CTBUH Int. Conference on Tall Buildings, Malaisie, du 20 au 23 octobre 2003.

4 Organisation internationale de normalisation, *Comparison of Worldwide Lift (Elevator) Safety Standards: Firefighters Lifts (Elevators)*, ISO/TR 16765:2002(E). Genève (Suisse), 2002.

## Communications en cas d'urgence

L'une des responsabilités du gestionnaire d'immeuble consiste à s'assurer que les communications en cas d'urgence seront efficaces. Des communications claires et efficaces avec tous les occupants de l'immeuble, y compris les visiteurs, permettront d'accroître la sécurité de tous en cas d'urgence.

Les hôtels et les lieux d'hébergement temporaires présentent un défi supplémentaire, qui peut être relevé grâce à un plan de communications élargi. Les clients, les invités et les visiteurs devraient être conviés à aviser la réception s'ils ont une invalidité ou une incapacité, ce qui permettra de planifier leur hébergement en conséquence.

Les personnes aveugles ou qui ont des problèmes de vision doivent obtenir l'information sur les mesures d'urgence dans un format qu'elles peuvent lire. Par exemple, dans certains cas, il faut fournir l'information sur les procédures d'urgence en gros caractères ou en format électronique.

Les procédures d'urgence doivent être affichées dans un format clair et facile à lire (par exemple, en taille de caractères de 14 points) de façon à ce que le plus grand nombre possible de gens soient en mesure d'en prendre connaissance. Elles doivent être affichées sur le mur à une hauteur maximale de 1200 millimètres (47 pouces) à partir du sol, et placées à des endroits bien en vue.

Si les procédures d'urgence incluent le besoin de communiquer avec le personnel de l'immeuble, il faut s'assurer qu'un téléimprimeur (TTY) est disponible pour les gens sourds ou malentendants. L'utilisation d'un service de relais pour les sourds, dans le cadre d'un téléphone ou malentendants, offre un service de traduction dans les deux sens, de la langue parlée à un texte écrit, ne constitue pas une bonne méthode de communication en cas d'urgence, puisqu'il y a des communications directes sont alors préférables. Dans le cas d'une panne d'électricité ou d'un autre incident, on peut prévoir comme stratégie de communication de remplacement le recours à un volontaire dont la tâche est d'aider la personne à risque. Les personnes à risque peuvent utiliser un synthétiseur de parole, un téléavertisseur électronique, un téléphone portable ou un téléphone permettant d'envoyer des messages textes. Toutes les solutions de rechange en matière de communications peuvent être envisagées.

## Affichage

On dit qu'une affiche est accessible quand il s'agit d'un affichage tactile et qu'elle inclut des caractères braille. Les affiches doivent indiquer les voies de sortie accessibles et être installées à chaque étage, dans chaque pièce et dans chaque escalier.

Les procédures d'urgence en cas d'incendie doivent être affichées de façon à ce que les occupants de l'immeuble les voient. Elles doivent être en gros caractères et installées à



## Exemple du besoin de rendre le système d'avertissement accessible

Dans le cas d'un immeuble résidentiel, il faut penser au fait que certaines personnes aux prises avec des problèmes auditifs peuvent être en mesure d'entendre une alarme le jour quand elles portent leur appareil auditif; mais la nuit, comme elles enlèvent cet appareil, il se peut qu'elles n'entendent pas une alarme sonore. Il peut être utile pour ces personnes d'utiliser un autre type de système d'alarme, comme des lumières stroboscopiques qui servent d'alarme visuelle ou un détecteur de fumée rattaché à un coussin vibrant (généralement placé sous un oreiller). Ces dispositifs sont décrits plus en détail dans la section 4.

Selon les codes du bâtiment, les leviers qui permettent d'activer l'alarme incendie doivent être à la portée de toute personne assise ou debout. En cas d'urgence, les occupants d'un immeuble doivent suivre les directives affichées concernant la façon de déclencher ce type d'alarme à l'aide de la poignée, puis aviser les services d'urgence (911) ou d'incendie.

Les occupants d'un immeuble ont la responsabilité d'apprendre à connaître le système d'avertissement utilisé en cas d'urgence et de s'assurer qu'il leur convient.

Jiang est un jeune homme qui aime jouer au basketball et qui se joindra bientôt à l'équipe de son école secondaire. Pour améliorer son tir, il reste souvent à l'école le soir, après les cours, pour pratiquer. Jiang est malentendant et porte un appareil auditif pendant les cours. S'il y a une alarme sonore, il peut l'entendre. En outre, il peut voir ses camarades de classe et ces derniers peuvent l'aviser qu'il doit évacuer l'immeuble. Quand il pratique son basketball seul, le soir, il enlève souvent son appareil auditif. Il se retrouve donc essentiellement sourd.

Un soir, l'alarme d'incendie a sonné, mais Jiang ne l'a pas entendue.

## Problème

L'école ne disposait pas d'alarmes visuelles et Jiang n'a pas entendu l'alarme sonore. Ce n'est que quand le service d'incendie est arrivé sur place pour éteindre le petit incendie qui s'était déclaré dans le laboratoire de sciences à l'étage qu'ils ont trouvé Jiang dans le gymnase.

## Solution

L'utilisation d'un avertisseur vibrant ou l'installation d'alarmes visuelles aurait pu permettre à Jiang de savoir que le système d'alarme était activé. Toute personne, atteinte d'une incapacité ou non, devrait aviser les responsables de la sécurité quand elle se rend dans une zone inoccupée d'un immeuble, durant les heures non habituelles.



## Section 3:

# S'assurer que l'immeuble permet une évacuation en toute sécurité

## Portes intérieures et sorties de l'immeuble

L'Association canadienne de normalisation recommande que les portes soient d'une largeur libre d'au moins 810 millimètres (32 pouces); cependant, les exigences locales peuvent varier à l'échelle du pays. Les occupants d'un immeuble doivent connaître les sorties qui sont suffisamment larges pour qu'ils puissent les emprunter en cas d'évacuation.

La plupart des portes de sortie d'urgence sont équipées d'une barre de panique, que les occupants n'ont qu'à pousser pour débloquer le verrou en vue d'ouvrir la porte. Toutefois, certaines portes sont équipées d'un verrou que l'utilisateur doit faire glisser.

Les portes coupe feu sont parfois maintenues ouvertes par un dispositif magnétique dans les immeubles publics. En général, l'alarme d'incendie désactive automatiquement le dispositif magnétique. Lorsqu'on passe en revue les voies d'évacuation d'un immeuble, il peut être utile de vérifier les particularités des portes tout au long des voies de sortie.

En général, les immeubles doivent avoir au moins deux sorties accessibles. Plus un immeuble est grand, plus il doit comporter de sorties accessibles (vérifiez les exigences locales qui s'appliquent dans votre province ou votre territoire). Les voies de sortie doivent être indiquées clairement de façon à ce que les occupants de l'immeuble en connaissent l'emplacement. Les portes qui se trouvent le long d'une voie de sortie ne peuvent être verrouillées ni obstruées afin de ne pas empêcher les personnes de sortir. Dans les immeubles à sécurité élevée, les systèmes de sécurité peuvent être intégrés au système d'alarme en cas d'urgence de façon à ce que les portes situées le long des voies de sortie se déverrouillent automatiquement quand l'alarme d'incendie est activée ou quand une défaillance du système survient.

## Systèmes d'avertissement

En général, les immeubles sont équipés d'un système d'alarme à une ou à deux sonorités. Lorsqu'un système d'alarme à une seule sonorité est activé, les occupants doivent évacuer l'immeuble immédiatement. Quand il s'agit d'un système d'alarme à deux sonorités, la première sonorité avise les occupants de l'immeuble que l'alarme a été activée et qu'ils doivent se tenir prêts et attendre les directives. Si la seconde sonorité est activée, les occupants doivent évacuer l'immeuble immédiatement.

Les systèmes d'avertissement peuvent prendre la forme d'une alarme sonore, d'une alarme visuelle (p. ex. lumières stroboscopiques) ou d'une combinaison d'alarmes sonores et visuelles. Les alarmes visuelles doivent être installées dans les aires communes, les lieux de rassemblement, les salles de toilette, les postes de travail et tout autre endroit où une personne peut se trouver seule. Heureusement, bon nombre de nouveaux codes du bâtiment exigent l'installation de telles alarmes visuelles.



*Vous trouverez à la page 21 une liste de vérification qui vous aidera à élaborer votre plan d'évacuation.*

## Le rôle du gestionnaire des mesures d'urgence

- Mettez votre plan à jour si vos besoins ou les volontaires pour vous aider en cas d'évacuation changent.
- Mettez votre plan en pratique chaque fois que les autres occupants de l'immeuble doivent le faire.

Communiquez avec les occupants de l'immeuble pour les aider à élaborer leurs plans personnels d'évacuation. Voici quelques points à considérer pour vous aider à bien comprendre les besoins des personnes dans l'immeuble.

- Quels sont leurs besoins en matière de communication? Ont-ils des problèmes d'audition? Ont-ils des problèmes de vision?
- Quelles sont leurs forces et leurs faiblesses sur le plan physique? Sont-ils plus forts d'un côté du corps que de l'autre? Utilisent-elles des appareils fonctionnels? Peuvent-elles se tenir debout et faire quelques pas?
- Quelle méthode préfèrent-elles que l'on emploie pour les soulever ou les transporter en cas d'évacuation?
- Est-ce que chaque personne est associée à un ou deux volontaires pour les aider? La personne passe-t-elle beaucoup de temps à divers endroits dans l'immeuble?
- Comment pourra-t-on savoir où elle se trouve?
- L'ascenseur de l'immeuble permet-il de sortir la personne en toute sécurité en cas d'évacuation ou sera-t-elle obligée d'utiliser les escaliers?
- Quels sont les besoins linguistiques des occupants de l'immeuble? Combien de personnes auront besoin de communiquer dans une autre langue que l'anglais ou le français pour obtenir de l'aide?
- Avez-vous accès à des dispositifs d'évacuation? En avez-vous besoin?
- Intégrez les plans d'évacuation des personnes à risque aux procédures générales d'évacuation de l'immeuble.
- Les listes des personnes à risque et leurs plans personnels d'évacuation doivent demeurer confidentiels, conformément aux exigences en matière de protection des renseignements personnels en vigueur dans la province ou le territoire.
- Établissez des procédures pour l'évacuation des personnes à risque et mettez les à l'essai chaque fois que les occupants de l'immeuble sont appelés à le faire.

Tenez compte des particularités de ces plans personnels au moment d'élaborer les procédures d'évacuation.

*Vous trouverez à la page 23 une liste de vérification qui vous aidera à élaborer ou à mettre à jour les procédures d'évacuation de l'immeuble.*

## Section 2:

# Que doit inclure un plan personnel d'évacuation?

Dans une situation d'urgence, la préparation et la planification font toute la différence, et des stratégies doivent être mises en place pour prévenir les blessures chez tous les occupants d'un immeuble. Plus les plans et les procédures d'urgence contiennent d'informations, plus les gestionnaires des mesures d'urgence sont bien outillés en cas d'urgence. Presque partout au Canada, les gestionnaires d'immeuble ont l'obligation de conserver une liste des personnes à risque dans leur immeuble à vocation résidentielle ou commerciale. Les gens ne sont pas obligés de s'identifier comme personnes à risque, mais ils ont tout intérêt à faire part de leurs besoins en cas d'évacuation et de leurs capacités afin d'éviter de courir des risques et d'en faire courir aux autres. Les gestionnaires des mesures d'urgence et les personnes à risque doivent collaborer dans le but d'élaborer la stratégie d'aide et d'évacuation qui convient le mieux à leurs besoins.

## Le rôle des personnes qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation

- Communiquez avec le gestionnaire des mesures d'urgence. Élaborez votre plan à partir de ces discussions.
- Évaluez vos capacités et vos limites, et faites les connaître au gestionnaire des mesures d'urgence.
- Quel est le meilleur système de communication pour vous : visuel ou auditif?
- L'immeuble dispose-t-il de systèmes d'avertissement qui vous conviennent?
- Utilisez-vous des appareils fonctionnels? Avez-vous besoin d'un dispositif d'évacuation? Y a-t-il une méthode à privilégier si vous devez être soulevé ou transporté, au besoin?
- Quels sont les divers endroits dans l'immeuble où vous passez du temps? Comment pourrait-on savoir à quel endroit vous vous situez en cas d'urgence?
- L'ascenseur de l'immeuble peut-il vous permettre de sortir en toute sécurité en cas d'évacuation, ou devrez-vous utiliser les escaliers?
- Assurez-vous que votre nom figure sur la liste des personnes ayant besoin d'aide en cas d'évacuation qui est incluse dans les procédures d'évacuation de l'immeuble.
- Apprenez à connaître l'immeuble. Assurez-vous de savoir où se trouvent les zones où vous serez en sécurité pour vous protéger ou attendre les secours, les dispositifs d'évacuation, les portes coupe-feu et les voies de sortie accessibles. Discutez de tout cela avec le gestionnaire des mesures d'urgence.
- Localisez au moins deux voies de sortie.
- Trouvez des volontaires qui sont prêts à vous aider en cas d'évacuation.
- Faites connaître votre plan à vos voisins dans l'immeuble.

### Personnes à risque

Nom : \_\_\_\_\_

Invalidité : \_\_\_\_\_

Étage et pièce : \_\_\_\_\_

Information particulière : \_\_\_\_\_

Nom de la première personne aidante : \_\_\_\_\_

Nom de la seconde personne aidante : \_\_\_\_\_

Les procédures incluent aussi une page pour les personnes à risque.

- Activez l'alarme incendie;
- Appelez les services d'urgence (911);
- Combattez l'incendie s'il est petit et que vous n'êtes pas seul;
- Sortez par la sortie la plus proche;
- N'utilisez pas l'ascenseur;
- Aidez les personnes qui en ont besoin;
- Une fois à l'extérieur, communiquez avec le service d'incendie.

### Si vous constatez qu'il y a un incendie :

Voici, par exemple, les procédures d'évacuation recommandées par le service d'incendie de Delta, en Colombie Britannique.

### Exemple

- Les gestionnaires d'immeuble doivent prendre des mesures pour s'assurer que les affiches et les procédures d'évacuation de l'immeuble sont offertes dans des formats qui conviennent aux personnes handicapées et dans d'autres langues si certains occupants de l'immeuble ne comprennent pas suffisamment l'anglais ou le français.
- **Système de protection contre les incendies** – Zones de refuge et systèmes de communication qui permettent de s'assurer que les gens sont avertis en cas d'urgence et qu'ils sont en sécurité en attendant de pouvoir être évacués sans risque.
  - **Évaluation en cas d'urgence** – Procédures détaillées qui permettent de garantir l'évacuation en toute sécurité de tous les occupants d'un immeuble, y compris les personnes à risque qui ont besoin d'aide pour sortir, chacune possédant un plan personnel d'évacuation.
  - **Maîtrise du risque d'incendie** – Utilisation de systèmes dans l'immeuble, comme les sonnettes d'alarme, les portes coupe feu qui se ferment automatiquement et les séparations coupe feu horizontales (portes coupe feu qui divisent un étage en zones distinctes).
  - **Système de protection contre les incendies** – Zones de refuge et systèmes de communication qui permettent de s'assurer que les gens sont avertis en cas d'urgence et qu'ils sont en sécurité en attendant de pouvoir être évacués sans risque.

Un comité de l'Organisation internationale de normalisation (ISO), le comité *Accessibility and Usability of the Built Environment*, qui est axé sur l'accessibilité et l'utilisation de l'environnement bâti, a consacré beaucoup d'efforts à l'élaboration de dispositions adéquates pour l'évacuation des personnes ayant des limitations d'activités, et a voulu faire intégrer ces dispositions aux notions de conception et de sécurité incendie universelles.

Une nouvelle approche, plus inclusive, de la planification de l'évacuation en cas d'urgence tient compte de l'importance des besoins de tous les occupants de l'immeuble. Elle reconnaît aussi l'importance de la planification et de la mise à l'essai des mesures d'évacuation en toute sécurité de tous les occupants. Cela signifie qu'il faut évaluer les systèmes de communication de l'immeuble et s'assurer qu'il existe diverses méthodes d'évacuation de façon à répondre aux besoins des occupants permanents de l'immeuble et des visiteurs.

À la suite de la catastrophe survenue le 1<sup>er</sup> septembre 2001 aux États Unis, le *National Institute of Standards and Technology*, un institut national chargé des normes et des technologies, s'est penché sur le rendement des immeubles et les procédures d'évacuation en cas d'incendie afin de connaître les expériences vécues par diverses personnes ayant une mobilité réduite. Par exemple, un survivant quadriplégique avait déjà pris part à une évacuation et disposait d'un plan détaillé qui prévoyait l'utilisation d'un dispositif d'évacuation en cas d'incendie. Bon nombre des recommandations formulées dans ce rapport entraînent des changements dans les normes et les codes internationaux, dont certains sont mentionnés à l'annexe C – Ressources utiles, à la page 26.

## Procédures d'évacuation en cas d'urgence

Dans la plupart des provinces et des municipalités, les gestionnaires des mesures d'urgence ont l'obligation d'élaborer des procédures d'évacuation des immeubles en cas d'incendie ou d'une autre situation d'urgence (vous devez vérifier les exigences locales en vigueur). Ces procédures doivent inclure le nom et l'adresse de l'immeuble, de même qu'un plan de chaque étage.

Les plans d'étage doivent indiquer où se trouvent tous les principaux corridors et toutes les principales sorties, l'emplacement de l'équipement de protection incendie, y compris les dispositifs d'évacuation, et une liste de tous les occupants à risque de l'immeuble indiquant l'endroit où chacun d'eux se trouve habituellement. Les procédures d'évacuation doivent aussi inclure les plans personnels d'évacuation des occupants à risque de l'immeuble. (Des explications sur les plans personnels d'évacuation sont énoncées dans la section 2.)

Les procédures d'évacuation doivent aussi préciser la zone désignée à l'extérieur de l'immeuble où les occupants peuvent se réunir de façon à ce qu'on puisse s'assurer que tout le monde est sorti de l'immeuble et en sécurité.



## Le nombre de personnes à risque augmente

Des éléments comme des alarmes visuelles (p. ex. des lumières clignotantes) et la désignation de zones de refuge et de sauvetage constituent des mesures de base, mais les gestionnaires des mesures d'urgence doivent s'assurer que les procédures d'évacuation tiennent compte des besoins de toutes les personnes à risque, qu'elles sont transmises aux personnes concernées et qu'elles sont mises à l'essai. Les personnes à risque ont aussi une part de responsabilité, car elles doivent vérifier si les procédures d'évacuation tiennent compte de leurs besoins.

Des études ont révélé que les personnes handicapées sur le plan physique ou intellectuel sont plus à risque que les autres de subir des blessures ou de décéder dans un incendie. Quel que soit le groupe d'âge auquel elles appartiennent, les personnes atteintes et les personnes qui ont un handicap physique représentent près de 8 % des décès liés à un incendie et près de 2 % des blessures. Chez les personnes de plus de 65 ans, le taux de décès fait un bond pour atteindre plus de 18 % tandis que le taux de blessures liées à un incendie est multiplié par trois et atteint près de 7 %<sup>1</sup>.

Le taux d'invalidité et, donc, le niveau de risque, augmentent grandement avec l'âge. Selon l'Enquête sur la participation et les limitations d'activités (EPLA) de 2006 de Statistique Canada, plus de 13 % des Canadiens (plus de quatre millions de personnes) ont plus de 65 ans, et près de la moitié d'entre eux (environ 43 %) présentent une forme ou une autre d'invalidité. Au cours des années à venir, on prévoit que le nombre de Canadiens à risque augmentera par millions à mesure que la génération du baby boom, le segment de population le plus important, avance en âge.

## Conception universelle et sécurité incendie universelle

La **conception universelle** consiste en une façon de créer des produits et des environnements qui peuvent être utilisés par tous, quels que soient l'âge ou les capacités des personnes. Les principes de la conception universelle consistent à utiliser le bon sens pour intégrer des pratiques de conception afin de répondre aux besoins de tous, que ce soit les aînés, les enfants et les personnes handicapées, ou encore les personnes non handicapées.

La **sécurité incendie universelle** suppose que tous les gestionnaires des mesures d'urgence et les personnes à risque connaissent leurs rôles et leurs responsabilités et que chaque partie concernée ait mis à l'essai les procédures d'évacuation.

On tient maintenant compte des notions de conception et de sécurité incendie universelle dans le cadre de la conception, de l'élaboration, de la gestion et de l'utilisation des immeubles ainsi que des systèmes de communication, et ce, dans le cadre d'une approche globale.

<sup>1</sup> Hall, John Jr., *Patterns of Fire Casualties in Home Fire by Age and Sex*, 1992-1996, « Fire Analysis & Research Division », National Fire Protection Association. Quincy (États-Unis), juin 1999.

## Section 1: Objet du présent guide

### La sécurité des occupants d'un immeuble est la responsabilité de tous

Le présent guide vise à donner aux **occupants d'un immeuble** et aux **gestionnaires des mesures d'urgence** de l'information sur les besoins des personnes à risque en cas d'urgence et à leur fournir des stratégies pratiques permettant de garantir la sécurité de ces personnes.

### La planification de l'évacuation et les mesures de préparation connexes sont des éléments essentiels à la sécurité de tous

Les normes et les codes du bâtiment et de sécurité incendie au Canada font constamment l'objet d'améliorations et de mises à jour. Pourtant, ce n'est que tout récemment que ces normes ont commencé à tenir compte du besoin en matière de stratégies d'accessibilité et d'évacuation.

Les immeubles doivent être construits de façon à pouvoir y entrer facilement, mais ce n'est que récemment qu'on se préoccupe de faciliter l'accès aux sorties pour les personnes à risque en cas d'incendie ou d'urgence.

Pour les gestionnaires des mesures d'urgence, la planification de l'évacuation doit commencer par un examen des codes complexes du bâtiment et de prévention des incendies. Le Code national du bâtiment du Canada a été adopté intégralement dans certaines provinces et modifié dans d'autres. Les normes et les règlements municipaux doivent aussi être pris en compte.

### Terminologie

Aux fins du présent guide, les occupants d'un immeuble qui ont besoin d'aide pour évacuer les lieux en cas d'urgence sont appelés **personnes à risque** et, sans aide, elles seraient plus susceptibles que les autres de courir un risque.

Le terme **gestionnaire des mesures d'urgence** désigne les gestionnaires d'immeuble et les responsables d'étage, les pompiers et les autres personnes qui s'occupent des secours, comme les policiers, les ambulanciers et le personnel des services d'urgence.



**Les gestionnaires d'immeubles** doivent utiliser le présent guide pour élaborer les procédures générales d'évacuation de leur immeuble.

**Les occupants d'un immeuble** devraient utiliser le présent guide pour élaborer leurs propres plans d'évacuation.

## La loi et les codes du bâtiment et de prévention des incendies

Le présent guide s'inspire du *Code national du bâtiment du Canada* et du *Code national de prévention des incendies*. Le lecteur devrait aussi consulter les codes en vigueur dans sa province ou dans son territoire. Les annexes A et B incluent des listes des dispositions législatives fédérales, provinciales et territoriales et des codes du logement, du bâtiment et de prévention des incendies.

Les extraits des dispositions législatives et des codes du bâtiment et de prévention des incendies qui figurent dans le présent guide sont valides au moment de la publication du document.

# Préface

Chaque personne doit avoir une stratégie pour pouvoir quitter rapidement un immeuble en cas d'incendie ou de toute autre situation d'urgence, que ce soit à domicile, au travail ou dans un lieu public comme un centre commercial, un cinéma ou un hôtel. Certaines personnes ont besoin d'aide pour évacuer un immeuble en toute sécurité. Elles peuvent, par exemple, avoir de la difficulté à utiliser l'escalier ou à lire les affiches indiquant les sorties.

Le présent guide s'adresse aux personnes suivantes :

- 1) gestionnaires d'immeuble;
- 2) responsables d'étage;
- 3) secouristes;
- 4) occupants d'un immeuble, y compris les personnes qui ont besoin d'aide en cas d'urgence.

## Qui a besoin d'aide pour évacuer un immeuble en cas d'urgence?

Toutes les personnes à mobilité réduite, qui ont un trouble de la parole ou de l'audition ou une déficience ou un trouble cognitif, qu'il s'agisse d'un état temporaire ou permanent, peuvent avoir besoin d'aide pour évacuer un immeuble en cas d'urgence.

- Par exemple :
- Une personne qui utilise un fauteuil roulant ou qui a besoin de béquilles temporairement à cause d'une blessure;
  - Une femme enceinte qui a de la difficulté à franchir une grande distance à pied;
  - Une personne qui utilise des appareils auditifs pendant le jour, mais qui les retire la nuit;
  - Une personne âgée qui utilise une marchette pour se déplacer;
  - Une personne qui a de la difficulté à comprendre des directives orales ou écrites dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada.







# Table des matières

1	Préface .....
3	Section 1 : Objet du présent guide .....
4	Conception universelle et sécurité incendie universelle .....
5	Procédures d'évacuation en cas d'urgence .....
7	Section 2 : Que doit inclure un plan personnel d'évacuation ? .....
7	Le rôle des personnes qui ont besoin d'aide en cas d'évacuation .....
8	Le rôle du gestionnaire des mesures d'urgence .....
9	Section 3 : S'assurer que l'immeuble permet une évacuation en toute sécurité... 9
9	Portes intérieures et sorties de l'immeuble .....
9	Systèmes d'avertissement .....
11	Communications en cas d'urgence .....
11	Affichage .....
12	Voies de sortie .....
12	Ascenseurs .....
14	Escaliers .....
14	Zones de refuge ou de sauvetage .....
15	Section 4 : Les personnes et les dispositifs aidant à l'évacuation .....
15	Dispositifs d'évacuation .....
15	Dispositifs d'avertissement .....
16	Le système d'accompagnement .....
16	Le service d'incendie .....
16	Protection sur place .....
16	Cloisonnement horizontal (porte coupe feu) .....
17	Zones de rassemblement .....
19	Section 5 : Mettre à l'essai les plans personnels d'évacuation .....
21	Section 6 : Listes de vérification des plans personnels d'évacuation .....
21	Liste de vérification pour les personnes à risque .....
23	Liste de vérification pour les gestionnaires des mesures d'urgence .....
29	Annexes.....
29	Annexe A : Les dispositions législatives fédérales, provinciales et territoriales au Canada .....
29	Annexe B : Codes et règlements du bâtiment, de prévention des incendies et du logement.....
31	Principaux règlements fédéraux.....
32	Annexe C : Ressources utiles.....
33	Annexe D : Glossaire.....

Vous pouvez obtenir cette publication en communiquant avec :

Services des publications  
Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
140, Promenade du Portage  
Phase IV, 12<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9

Télécopieur : (819) 953-7260

En ligne : <http://www.rhdcc.gc.ca/publications/>

Ce document est offert en médias substitués sur demande (gros caractères, braille, audio sur cassette, audio sur DC, fichiers de texte sur disquette, fichiers de texte sur DC, ou DAISY) en composant le 1 800 O Canada (1 800 622 6232). Les personnes malentendantes ou ayant des troubles de la parole qui utilisent un téléscripteur (ATS) doivent composer le 1 800 926 9105.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2009

Papier

N° de cat. : HS64-6/2009

ISBN : 978-1-100-50321-9

PDF

N° de cat. : HS64-6/2009F-PDF

ISBN : 978-1-100-92766-4



# La planification de la sécurité

Bureau de la condition des personnes handicapées

L'évacuation des personnes qui ont besoin d'aide en cas d'urgence  
Un guide à l'intention des gestionnaires et des  
occupants d'un immeuble

